叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高速公路(freeway) 000001

2. 高速公路(freeway) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高速公路(Freeway)
第1/2页

['friːweɪ]
FREEWAY
高速公路

高速公路

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
BY **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] ['dɪdnt] [luːz] [ðer; ðər] ['friːdəm] .
The **Morrisons** **didn't** **lose** **their** **freedom** **.**
这 莫里森 没有 失去 他们的 自由 .

莫里森一家并没有失去自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz]
They **were** **merely** **sentenced** **to** **the** **highways**
他们 是 仅仅 判刑 到 这 高速公路

他们仅仅被判处流放公路。

[fɔːr; fər][laɪf] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] ['eniwer] , ['goʊɪŋ][noʊ]
for **life** **,** **never** **stopping** **anywhere** **,** **going** **no**
为了 生活 , 绝不 停止 任何地方 , 去 不

一生，永不停歇，永不停止

[pleɪs] , [dʒʌst]['draɪvɪŋ] , ['draɪvɪŋ] , ['draɪvɪŋ] . . . .
place **,** **just** **driving** **,** **driving** **,** **driving** **.** **.** **.** **.**
地方 , 只是 驾驶 , 驾驶 , 驾驶 . . . .

地点，只是开车，开车，开车.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **June** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Some **people** **had** **disagreed** **with** **him** **.**
一些 人们 有 不同意 和 他 .

有些人不同意他的观点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]['piːp(ə)l] .
They **were** **influential** **people** **.**
他们 是 有影响 人们 .

他们都是有影响力的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
He **was** **put** **on** **the** **road** **.**
他 曾是 放 在 这 路 .

他被解雇了。

[stæn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][ˌsɪksˈtiːn] - ['sɪlɪndər] ['speʃ(ə)l][tuː; tə][goʊ]['fæstər] .
Stan **wanted** **to** **scream** **at** **the** **big** **sixteen** **-** **cylinder** **Special** **to** **go** **faster** **.**
斯坦 通缉 到 尖叫 在 这 大的 十六 - 圆柱 特别的 到 去 快点 .

斯坦想对着那辆16缸的大型特制车大喊，让它开快点。

[bʌt; bət][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]
But **Salt** **Lake** **City** **,** **where** **they** **would** **allow** **him** **to** **stop** **over** **for** **the**
但 盐 湖 城市 , 在哪里 他们 会 允许 他 到 停止 超过 为了 这
['mæksɪməm] [eɪt] ['aʊərz] ,
maximum **eight** **hours** **,**
最大限度 八 小时 ,

但是盐湖城允许他停留最多八个小时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
was **a** **long** **way** **off** **.**
曾是 一个 长的 方式 离开 .

还很远。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
And **anyway** **,** **he** **couldn't** **go** **over** **a** **hundred** **.**
和 反正 , 他 不能 去 超过 一个 百 .

而且，他永远也跑不到一百。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [kʌt] - [ɔːf] .
The **Special** **had** **an** **automatic** **cut** **-** **off** **.**
这 特别的 有 一个 自动的 切 - 离开 .

这款特制机型具有自动断电功能。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [ðə; ði]['suːpər][ten] - [leɪn] ['friːweɪ] , [daʊn] [ðə; ði] ['glæsi] ['rɪvər] ,
He **stared** **down** **the** **super** **ten** **-** **lane** **Freeway** **,** **down** **the** **glassy** **river** **,**
他 凝视 向下 这 极好的 十 - 车道 高速公路 , 向下 这 玻璃状 河 ,

他凝视着十车道的高速公路，凝视着波光粼粼的河面。

['plʌndʒɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dezərt] ['mɔːrnɪŋ] — ['ɪntuː] ['noʊwer] .
plunging **straight** **across** **the** **early** **desert** **morning** **—** **into** **nowhere** **.**
骤降 直的 穿过 这 早期的 沙漠 早晨 — 进入 无处 .

径直冲过清晨的沙漠——消失在茫茫荒野之中。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ænəz] ['trʌb(ə)l] .
That **was** **Anna's** **trouble** **.**
那 曾是 安娜的 麻烦 .

那是安娜的麻烦事。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['kudnt] [dʒʌst] [kiːp] ['trævəlɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
His **wife** **couldn't** **just** **keep** **travelling** **,** **knowing** **there** **was** **no** **place** **to** **go** **.**
他的 妻子 不能 只是 保持 旅行 , 会心 那里 曾是 不 地方 到 去 .

他的妻子不能再这样四处奔波了，因为她知道无处可去。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
No **one** **could** **do** **that** **.**
不 一 可以 做 那 .

谁也做不到。

[aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['iːðər] , [stæn] [θɔːt] .

I	can't	do	it	much	longer	either	,	Stan	thought	.
我	不能	做	它	很多	更长	任何一个	,	斯坦	想法	.

“我也坚持不了多久了，”斯坦心想。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

The	two	of	us	with	no	place	to	go	but	back	and	forth	,
这	二	的	我们	和	不	地方	到	去	但	后退	和	前进	,

我们俩无处可去，只能来回奔波。

[əˈkrɔːs] [ænd; ənd]['oʊvər] , [riːˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['θruːweɪ] , ['haɪweɪz] , ['friːweɪz] ,

across	and	over	,	retracing	the	same	throughways	,	highways	,	freeways	,
穿过	和	超过	,	回溯	这	相同的	通道	,	高速公路	,	高速公路	,

来回穿梭，沿着同样的通道、公路、高速公路行驶。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] ['moʊbəl] [bʌgz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

a	thousand	times	round	and	round	like	mobile	bugs	caught	in	a	gigantic
一个	千	时代	圆形的	和	圆形的	喜欢	移动的	漏洞	捕捉	在	一个	巨大

['kɑːnkriːt] [net] .

concrete	net	.
具体的	网	.

像困在巨大混凝土网中的移动昆虫一样，不停地转上千圈。

[hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [waɪt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] .

He	kept	watching	his	wife's	white	face	in	the	rear	-	view	mirror	.
他	保留	观看	他的	妻子的	白色的	脸	在	这	后部	-	看法	镜子	.

他不停地从后视镜里看着妻子苍白的脸。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɪtər] [veɪl][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Now	there	was	this	bitter	veil	of	resignation	painted	on	it	.
现在	那里	曾是	这	苦的	面纱	的	辞职	绘	在	它	.

现在，脸上笼罩着一层苦涩的无奈。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [wʊd] [skriːm] [θruː] [ə'gen] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ]

He	didn't	know	when	the	hysteria	would	scream	through	again	,	what	she	would	try
他	没有	知道	什么时候	这	歇斯底里	会	尖叫	通过	再次	,	什么	她	会	尝试

[nekst] , [ɔːr] [wen] .

next	,	or	when	.
下一个	,	或者	什么时候	.

他不知道她何时会再次歇斯底里地尖叫，不知道她下一步会做什么，也不知道何时会发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['haɪli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] , ['æktɪv] , [ə; eɪ] ['faɪtər] .

She	had	always	been	highly	emotional	,	vital	,	active	,	a	fighter	.
她	有	总是	到过	高度	情绪	,	必不可少的	,	积极的	,	一个	战斗机	.

她一直情感丰富、充满活力、积极向上、不屈不挠。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kept] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [keɪdʒ] .

The	Special	kept	moving	,	but	it	was	still	a	suffocating	cage	.
这	特别的	保留	移动	,	但	它	曾是	仍然	一个	令人窒息的	笼	.

特制列车一直在行驶，但它仍然是一个令人窒息的牢笼。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][stɑːp]['oʊvər] ['sʌmwer] , [lɔːŋgər] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mæksɪməm]

She	needed	to	stop	over	somewhere	,	longer	,	much	longer	than	the	maximum
她	需要	到	停止	超过	某处	,	更长	,	很多	更长	比	这	最大限度

[eɪt] ['aʊərz] .

eight	hours	.
八	小时	.

她需要中途停留一段时间，远远超过最长的八小时。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['triːtmənt] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] , [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [ker] —

She	needed	treatment	,	a	good	long	rest	,	a	doctor's	care	—
她	需要	治疗	,	一个	好的	长的	休息	,	一个	医生的	关心	—

她需要治疗、好好休息和医生的照料——

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

She	might	need	more	than	that	.
她	可能	需要	更多的	比	那	.

她可能需要的不止这些。

[kəm'pliːt] ['friːdəm] [pər'hæps] .

Complete	freedom	perhaps	.
完全的	自由	也许	.

或许是完全的自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɔːl] - [ɔːr] - ['nʌθɪŋ] [gæl] .

She	had	always	been	an	all	-	or	-	nothing	gal	.
她	有	总是	到过	一个	全部	-	或者	-	没有什么	女孩	.

她一直是个要么不做，要么做到极致的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .

But	he	couldn't	give	her	that	.
但	他	不能	给	她	那	.

但他无法给她那个。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ʌp] [ə'hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃæk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['friːweɪ] ,

Shimmering	up	ahead	he	saw	the	shack	about	fifty	feet	off	the	Freeway	,
闪闪发光	向上	前方	他	锯	这	窝棚	关于	五十	脚	离开	这	高速公路	,

他看到前方大约五十英尺远的地方，高速公路旁，有一间小屋在闪烁的灯光下映入眼帘。

[sɔː] [ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv]['kʌlərf(ə)l][hænd] - ['woʊv(ə)n] [rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

saw	the	fluttering	of	colorful	hand	-	woven	rugs	and	blankets	covered	with
锯	这	飘动	的	丰富多彩的	手	-	编织	地毯	和	毯子	涵盖	和

['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['sɪmblz] .

ancient	Indian	symbols	.
古老的	印度	符号	.

看到色彩斑斓的手工编织地毯和毯子随风飘动，上面布满了古老的印度符号。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [stɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] .

It	wasn't	an	authorized	stop	,	but	he	stopped	.
它	不是	一个	授权	停止	,	但	他	停止	.

虽然没有获得许可，但他还是停了下来。

[ðə; ðɪ][kɑːr] [swei] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ][haɪ'drɔːlɪk] .

The	car	swayed	slightly	as	he	pressed	the	hydraulic	.
这	车	摇摆	轻微地	作为	他	按下	这	液压	.

他按下液压杆时，车身微微摇晃了一下。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bluːɪʃ] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛzərts] ['træŋkwɪl] [breθ] [ə; eɪ]['dʒækræbɪt] ['hɔbəld] ['ɑːntə]

From	the	bluish	haze	of	the	desert's	tranquil	breath	a	jackrabbit	hobbled	onto
从	这	蓝蓝色	阴霾	的	这	沙漠的	宁静	气息	一个	野兔	跛行	到

[ðə; ðɪ] ['friːweɪz] [frɪndʒ] .

the	Freeway's	fringe	.
这	高速公路的	边缘	.

在沙漠宁静的呼吸中，一片蓝色的薄雾中，一只野兔蹒跚地走到了高速公路的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][froʊz] .

It	froze	.
它	冻住了	.

它冻住了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['skræmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [θɪŋ]

Then	with	a	squeal	it	scrambled	back	into	the	dust	to	escape	the	thing
然后	和	一个	尖叫	它	打乱	后退	进入	这	灰尘	到	逃脱	这	事物

['hɜːrtl] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

hurtling	toward	it	out	of	the	rising	sun	.
疾驰	朝向	它	出去	的	这	上升	太阳	.

然后它尖叫一声，慌忙逃回尘土中，躲避从冉冉升起的太阳中向它疾驰而来的东西。

[stæn] [dʒʌmpt] [aʊt] .
Stan **jumped** **out** **.**
斯坦 跳了起来 出去 .

斯坦跳了出去。

[ðə; ði] [dʌst] [bəːnd] .
The **dust** **burned** **.**
这 灰尘 烧伤 .

尘土燃烧了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] ['hevi] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **was** **a** **flat** **heavy** **violence** **to** **the** **blast** **of** **morning** **sun** **on** **his** **face** **.**
那里 曾是 一个 平坦的 重的 暴力 到 这 爆炸 的 早晨 太阳 在 他的 脸 .

清晨的阳光直射在他的脸上，带来一种沉重而强烈的压迫感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
He **looked** **in** **through** **the** **rear** **window** **of** **the** **car** **.**
他 看起来 在 通过 这 后部 窗户 的 这 车 .

他透过汽车后窗向里看去。

" [juːl] [biː; bi] [oʊ'keɪ] , ['hʌni] .
" **You'll** **be** **okay** **,** **honey** **.**
" 你会 是 好的 , 蜂蜜 .

"你会没事的，亲爱的。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] .
" **Her** **face** **was** **feverish** **.**
" 她 脸 曾是 发烧 .

她脸色发红，呈发烧状。

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
Sweat **stood** **out** **on** **her** **forehead** **.**
汗 站立 出去 在 她 前额 .

她额头上渗出了汗珠。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She **didn't** **look** **at** **him** **.**
她 没有 看 在 他 .

她没看他。

" [its] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **too** **late** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 也 晚的 , " 她 说 .

"太晚了，"她说。

" [wɪə(r)] [ded] , [stæn] .
" **We're** **dead** **,** **Stan** **.**
" 是 死的 , 斯坦 .

"我们死定了，斯坦。"

['muːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Moving **all** **the** **time** **.**
移动 全部 这 时间 .

一直在搬家。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə'laɪv] .
But **not** **alive** **.**
但 不是 活 .

但已不再活着。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" **He** **turned** **.**
" 他 转向 .

他转过身去。

[ðə; ði] ['preʃər] , [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['helpləs] ['æŋgər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
The pressure , the suppression , the helpless anger was in him meeting the
这 压力 , 这 抑制 , 这 无助 愤怒 曾是 在 他 会议 这
['hevi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
heavy hand of the sun .
重的 手 的 这 太阳 .

他感受到的压力、压抑和无助的愤怒，都来自于面对烈日的炙烤。

[æn; ən][oʊld]['ɪndiən] , ['werɪŋ] ['dɜːrti]['liːvaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['denɪm] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːdɪd] [belt] ,
An old Indian , wearing dirty levis and a denim shirt and a beaded belt ,
一个 老的 印度 , 穿着 肮脏的 李维斯 和 一个 牛仔布 衬衫 和 一个 串珠 腰带 ,

一位印度老者，穿着脏兮兮的牛仔裤、牛仔衬衫和一条串珠腰带。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
was standing near him .
曾是 常设 靠近 他 .

就站在他旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋgld] , [soʊ][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] .
His face was angled , so dark it had a bluish tinge .
他的 脸 曾是 倾斜的 , 所以 黑暗的 它 有 一个 蓝蓝色 色调 .

他的脸部轮廓分明，肤色黝黑，泛着淡淡的青色。

" ['blæŋkɪt] ?
" Blanket ?
" 毯子 ?

"毯子?

[rʌgz] ?
Rugs ?
地毯 ?

地毯?

[hænd] - [meɪd] .
Hand - made .
手 - 制成 .

手工制作的。

['riːəl] ['ɪndiən] [stʌf] . "
Real Indian stuff . "
真实的 印度 东西 . "

正宗的印度货。

" [maɪ] ['waɪfs] [sɪk] , " [stæn] [sed] .
" My wife's sick , " Stan said .
" 我的 妻子的 生病的 , " 斯坦 说 .

"我妻子病了，"斯坦说。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
" She needs a doctor .
" 她 需求 一个 医生 .

她需要看医生。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [foʊn] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] .
I want to use your phone to call a doctor .
我 想 到 使用 你的 电话 到 称呼 一个 医生 .

我想用你的手机给医生打电话。

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['friːweɪ] —
I can't leave the Freeway —
我 不能 离开 这 高速公路 —

我无法离开高速公路——

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [stɑːp][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [ˈʌnə] [hæd; həd][traɪd]
" This was the fourth unauthorized stop he had made since Anna had tried
" 这 曾是 这 第四 未经授权 停止 他 有 制成 自从 安娜 有 尝试
[tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bæk] [ðer; ðər] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz]
to jump out of the car back there — when it was going a hundred miles
到 跳 出去 的 这 车 后退 那里 — 什么时候 它 曾是 去 一个 百 英里
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

"这是自安娜试图从车里跳出来以来，他第四次未经授权停车——当时车速是每小时一百英里。"

[ðə; ði]['ɪndiən] [sɔː] [ðə; ði] ['spɛʃəlz] ['laɪs(ə)ns] .
The Indian saw the Special's license .
这 印度 锯 这 特别节目 执照 .

印度人看到了那位特工的驾照。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shrugged , then shook his head .
他 耸了耸肩 , 然后 摇晃 他的 头 .

他耸了耸肩，然后摇了摇头。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , " [stæn] [jeld] .
" For God's sake don't shake your head , " Stan yelled .
" 为了 神的 清酒 不 摇 你的 头 , " 斯坦 大喊 .

"看在上帝的份上，别摇头！"斯坦喊道。

" [dʒʌst][let][ˌem ˈiː][juːz][jʊr; jər] [foʊn] —
" Just let me use your phone —
" 只是 让 我 使用 你的 电话 —

"就让我用一下你的手机吧——"

" [ðə; ði]['ɪndiən] [kept] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Indian kept on shaking his head .
" 这 印度 保留 在 摇晃 他的 头 .

"那个印度人不停地摇头。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
There was no emotion ,
那里 曾是 不 情感 ,

他毫无表情。

['oʊnli][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərli] - [kəm'pleks][wɜːrld][hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
only a fatalistic acceptance of the overly - complex world he and many of
仅有的 一个 宿命论 验收 的 这 过于 - 复杂的 世界 他 和 许多 的
[hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
his kind had rejected long ago .
他的 种类 有 拒绝 长的 前 .

他只是宿命般地接受了这个过于复杂的世界，而他和他的同类中的许多人很久以前就拒绝了这个世界。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] . "
" You're a Crackpot . "
" 你是 一个 疯子 . "

"你是个疯子。"

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [foʊn] ?
" But what's that to you when I just want to use your phone ?
" 但 是什么 那 到 你 什么时候 我 只是 想 到 使用 你的 电话 ?

"但那关你什么事？我只是想用你的手机而已！"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [ˌæfə'deɪvɪt] — "
If I can get a doctor's affidavit — "
如果 我 能 得到 一个 医生的 宣誓书 — "

如果我能拿到医生的宣誓书——"

" [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [nek] . "

"	If	I	help	you	,	then	the	Law	come	down	on	my	neck	.	"
"	如果	我	帮助	你	,	然后	这	法律	来	向下	在	我的	脖子	.	"

“如果我帮了你，法律就会制裁我。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [foʊn] ! "

"	But	I	only	want	to	use	the	phone	!	"
"	但	我	仅有的	想	到	使用	这	电话	!	"

“但我只想用手机！”

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	risk	it	.
"	我	不能	风险	它	.

我不能冒这个险。

[juː; jʊ] [draɪv] [ɑːn] [naʊ] .

You	drive	on	now	.
你	驾驶	在	现在	.

你继续开车吧。

" [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['ænəz] [aɪz] .

"	He	felt	it	,	the	thing	that	was	slowly	dying	in	Anna's	eyes	.
"	他	毛毡	它	,	这	事物	那	曾是	缓慢地	垂死	在	安娜的	眼睛	.

“他感觉到了，安娜眼中那一点点正在慢慢消逝的东西。”

[ðɪs] [niːd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] , [straɪk] [aʊt] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

This	need	to	strike	out	,	strike	out	hard	and	murderously	at	something	real	.
这	需要	到	罢工	出去	,	罢工	出去	难的	和	残忍地	在	某物	真实的	.

这种想要打击、狠狠地、毫不留情地打击真实事物的冲动。

[ðɪs] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

This	suppressed	feeling	had	been	growing	in	him	now	for	too	many	miles	to	remember	.
这	被抑制	感觉	有	到过	生长	在	他	现在	为了	也	许多	英里	到	记住	.

这种被压抑的感觉在他心中滋长，已经持续了太久，久到他都记不清路程了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

He	started	forward	.
他	开始	向前	.

他向前迈了一步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [slɪd] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːdɪd] [belt] .

But	the	Indian	slid	the	knife	from	his	beaded	belt	.
但	这	印度	滑行	这	刀	从	他的	串珠	腰带	.

但那印第安人从他系着珠子的腰带上滑出了刀。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .

"	I	am	sorry	,	and	that	is	the	honest	truth	,	"	the	Indian	said	.
"	我	是	对不起	,	和	那	是	这	诚实的	真相	,	"	这	印度	说	.

“我很抱歉，这是我的真心话，”印度人说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [naʊ] .

"	But	you	have	to	move	on	now	.
"	但	你	有	到	移动	在	现在	.

但你现在必须继续前进了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [stept] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

"	The	Indian	stepped	back	toward	the	ancient	symbols	of	his	kind	.
"	这	印度	步	后退	朝向	这	古老的	符号	的	他的	种类	.

“印第安人向他族群的古老象征物退后一步。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .
" We have stopped moving .
" 我们 有 停止 移动 .

我们已经停止移动了。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [noʊ] ['mætər] [wʌt] .
We stay here now no matter what .
我们 停留 这里 现在 不 事情 什么 .

无论如何，我们现在都留在这里。

[naʊ] , [waɪt] ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
Now , White Doctor , it is your turn to move on .
现在 , 白色的 医生 , 它 是 你的 转动 到 移动 在 .

现在，白医生，轮到你离开了。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .
" He put his hand over his eyes as though to push something down .
" 他 放 他的 手 超过 他的 眼睛 作为 尽管 到 推 某物 向下 .

他用手捂住眼睛，好像要把什么东西压下去。

[wʌn][ækt][ʌv; əv]['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l] " ['friːdəm] " [wʊd] [biː; bi]['endɪd] .
One act of violence , and the questionable " freedom " would be ended .
一 行为 的 暴力 , 和 这 值得怀疑 " 自由 " 会 是 结束 .

一次暴力事件，就可能终结这种来之不易的"自由"。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
That would be an admission of defeat .
那 会 是 一个 入学 的 击败 .

那将等同于承认失败。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .
His hand still over his eyes , he backed away .
他的 手 仍然 超过 他的 眼睛 , 他 支持的 离开 .

他用手捂着眼睛，后退了几步。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæf]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['sməʊldərɪŋ] [reɪdʒ] .
Then he turned , choking and half blinded with smoldering rage .
然后 他 转向 , 窒息 和 一半 失明 和 闷烧 愤怒 .

然后他转过身，怒火中烧，几乎让他目眩神迷。

[kiːp] ['muːvɪŋ] .
Keep moving .
保持 移动 .

继续前进。

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kiːp]
Nothing else to do with them but put them on the road and keep
没有什么 别的 到 做 和 他们 但 放 他们 在 这 路 和 保持
[ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ,
them moving ,
他们 移动 ,

除了把它们送上路，让它们继续行驶之外，别无他法。

['nevər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][stɑːp]['oʊvər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['eni]
never letting them stop over long enough to cause trouble , to stir up any
绝不 出租 他们 停止 超过 长的 足够的 到 原因 麻烦 , 到 搅拌 向上 任何
[rɔːŋ] [aɪ'diːəz] .
wrong ideas .
错误的 想法 .

绝不让他们停留足够长的时间，以免惹是生非，煽动任何错误的想法。

[hɪt][ðə; ði][roʊd] , ['krækpɑːt] .

Hit	the	road	,	Crackpot	.
打	这	路	,	疯子	.

滚蛋吧，疯子。

[hed] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['suːpər][ten] - [leɪn] ['friːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][lɪt][wɪð; wɪθ]

Head	on	down	the	super	ten	-	lane	Freeway	into	the	second	Middle	Ages	lit	with
头	在	向下	这	极好的	十	-	车道	高速公路	进入	这	第二	中间	年龄	点燃	和

['niːɑːn] .

neon	.
氖	.

沿着十车道的超级高速公路一路向下，进入霓虹闪烁的第二个中世纪。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [jelɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] .

Then	he	was	running	,	yelling	at	Anna	.
然后	他	曾是	跑步	,	大喊	在	安娜	.

然后他一边跑一边冲着安娜大喊大叫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [θruː] [sænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

She	was	past	the	shack	and	stumbling	through	sand	toward	the	mountains	.
她	曾是	过去的	这	窝棚	和	踉跄	通过	沙	朝向	这	山脉	.

她已经过了小屋，跌跌撞撞地穿过沙地，朝着山脉的方向走去。

[hiː; hi] [kəukst] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

He	coaxed	her	back	and	into	the	car	,
他	哄骗	她	后退	和	进入	这	车	,

他哄着她回到车里，

['sɪknəs] [gɔːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

sickness	gorging	his	throat	as	she	kicked	and	screamed	at	him	and	he
疾病	暴饮暴食	他的	喉	作为	她	踢	和	尖叫	在	他	和	他

[fɔːrst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

forced	her	into	the	corner	of	the	back	seat	.
强制	她	进入	这	角落	的	这	后退	座位	.

她又踢又叫，他感到一阵恶心涌上喉头，便强迫她坐到后座角落里。

" [stæn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] . "

"	Stan	,	we	could	run	to	the	mountains	.	"
"	斯坦	,	我们	可以	跑步	到	这	山脉	.	"

“斯坦，我们可以跑到山里去。”

" [ðə; ði] [lɔː] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es][get] ['veri] [fɑːr] .

"	The	Law	wouldn't	let	us	get	very	far	.
"	这	法律	不会	让	我们	得到	非常	远的	.

“法律不允许我们走得很远。”

[rɪ'membər] , [ðə; ði] ['spɛʃəlz] [rɪ'moʊtli] [kən'troʊld] .

Remember	,	the	Special's	remotely	controlled	.
记住	,	这	特别节目	远程	受控	.

记住，这辆特制车是遥控的。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['friːweɪ] , [ðeid] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][noʊ][taɪm] .

If	we	leave	the	Freeway	,	they'd	be	on	us	in	no	time	.
如果	我们	离开	这	高速公路	,	他们会	是	在	我们	在	不	时间	.

如果我们离开高速公路，他们很快就会追上我们。

[ðeɪ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][stɑːp] , [wer] [wiː; wi][stɑːp] .

They	know	when	we	stop	,	where	we	stop	.
他们	知道	什么时候	我们	停止	,	在哪里	我们	停止	.

他们知道我们何时停，在哪里停。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['friːweɪ] ！ "
They know if we leave the Freeway ! "
他们 知道 如果 我们 离开 这 高速公路 ！ "

他们知道我们是否会离开高速公路！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] ！ "
" But we would have tried ! "
" 但 我们 会 有 尝试 ！ "

但我们会尽力的！

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['liːgəli] [rɔːŋ] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt]
" They're just waiting for us to do something legally wrong so they can put
" 它们是 只是 等待 为了 我们 到 做 某物 合法地 错误的 所以 他们 能 放
[juː 'es] [ə'weɪ] , ['hʌni] .
us away , honey .
我们 离开 , 蜂蜜 .

"他们就等着我们犯些违法的事，好把我们关起来，亲爱的。"

[wiː; wi][kɑːnt][let] [ɑːr'selvz] [biː; bi] [gəʊdid] ['ɪntuː]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['liːgəli] [rɔːŋ] ！ "
We can't let ourselves be goaded into doing anything legally wrong ! "
我们 不能 让 我们自己 是 被激怒 进入 正在做 任何事物 合法地 错误的 ！ "

我们不能被激怒而去做任何违法的事情！

" [stæn] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] .
" Stan — " she was shaking her head , and her eyes were wet .
" 斯坦 — " 她 曾是 摇晃 她 头 , 和 她 眼睛 是 湿的 .

"斯坦——"她摇着头，眼眶湿润了。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see , can't you see ?
" 不能 你 看 , 不能 你 看 ?

你难道看不见吗？你难道看不见吗？

[wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː 'es] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .
What they do to us doesn't matter now .
什么 他们 做 到 我们 不 事情 现在 .

他们对我们做什么现在已经不重要了。

[its] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [ɔːr][dəunt][duː] —
It's what we do , or don't do —
它是 什么 我们 做 , 或者 不 做 —

关键在于我们做了什么，或者没做什么——

" [wen] [ʃiː; ʃi]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði] [wiːl] .
" When she quieted down a little , he got back under the wheel .
" 什么时候 她 安静 向下 一个 小的 , 他 得到 后退 在下面 这 车轮 .

"当她稍微安静下来后，他又坐到了驾驶座上。"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
Within a hundred feet , the Special was going eighty - five miles an hour .
之内 一个 百 脚 , 这 特别的 曾是 去 八十 - 五 英里 一个 小时 .

不到一百英尺，这辆特制车的速度就达到了每小时八十五英里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɑːrd] ,
The thing he had to hold on to hard ,
这 事物 他 有 到 抓住 在 到 难的 ,

他必须紧紧抓住的东西，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
was the fact that they had never really done anything wrong .
曾是 这 事实 那 他们 有 绝不 真的 完毕 任何事物 错误的 .

事实是，他们从来没有真正做错任何事。

['ʌnə] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pər'spektɪv] .

Anna	**needed**	**a**	**good**	**long**	**rest**	**so**	**she**	**could**	**regain**	**the**	**proper**	**perspective**	**.**
安娜	需要	一个	好的	长的	休息	所以	她	可以	恢复	这	恰当的	看法	.

安娜需要好好休息一段时间，才能重新调整好心态。

[ðə; ði] ['haɪər] [kɔːrt] [ɪt'self] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

The	**Higher**	**Court**	**itself**	**had**	**said**	**they**	**hadn't**	**done**	**anything**	**wrong**	**.**
这	更高	法庭	本身	有	说	他们	之前没有	完毕	任何事物	错误的	.

高等法院自己也表示他们没有做错任何事。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['friːweɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni]

There	**were**	**thousands**	**now**	**on**	**the**	**Freeways**	**,**	**none**	**of**	**them**	**had**	**any**
那里	是	数千	现在	在	这	高速公路	, 没有任何		的	他们	有	任何

['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l] ['leibəlz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

real	**criminal**	**labels**	**on**	**them**	**.**
真实的	刑事	标签	在	他们	.

现在高速公路上有成千上万辆车，但他们身上没有任何真正的犯罪嫌疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪsks] .

They	**were**	**risks**	**.**
他们	是	风险	.

它们都是风险。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

They	**might**	**be**	**dangerous**	**.**
他们	可能	是	危险的	.

它们可能很危险。

['ætitjuːdz] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] .

Attitudes	**not**	**quite**	**right**	**.**
态度	不是	相当	正确的	.

态度不太对劲。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] ['sentər] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .

A	**little**	**off**	**center**	**one**	**way**	**or**	**another**	**at**	**the**	**wrong**	**time**	**.**
一个	小的	离开	中心	一	方式	或者	其他	在	这	错误的	时间	.

在不恰当的时机，稍微偏离了中心。

[sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

Some	**personal**	**indiscretion**	**in**	**the**	**past**	**.**
一些	个人的	轻率	在	这	过去的	.

过去曾有过一些个人不当行为。

[ə; eɪ] [θɔːt] [nɑːt] [kwaɪt] ['ɔːrθədɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

A	**thought**	**not**	**quite**	**orthodox**	**in**	**the**	**present**	**.**
一个	想法	不是	相当	正统	在	这	展示	.

在当今社会，这是一种不太正统的观点。

[ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['fjuːtʃər] [θret] .

A	**possible**	**future**	**threat**	**.**
一个	可能的	未来	威胁	.

未来可能存在的威胁。

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['toʊt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

A	**threat**	**to**	**total**	**security**	**.**
一个	威胁	到	全部的	安全	.

对整体安全的威胁。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['iːzi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	**careful**	**,**	**easy**	**does**	**it**	**.**
是	小心	, 简单的		做	它	.

小心点，慢慢来。

[tuː] ['meni] [blæk] [maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] " ['friːdəm] " [ʌv; əv][ðə; ði]

Too	many	black	marks	on	his	road	record	and	the	"	freedom	"	of	the
也	许多	黑色的	标记	在	他的	路	记录	和	这	"	自由	"	的	这

[roʊd] [wʊd] [goʊ] .

road	would	go	.
路	会	去	.

他的公路驾驶记录中如果污点太多，公路的"自由"就会消失。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][fækt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['krɪmɪn(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti] ,

Then	he	would	be	a	criminal	in	fact	,	instead	of	a	vague	criminal	possibility	,
然后	他	会	是	一个	刑事	在	事实	,	反而	的	一个	模糊的	刑事	可能性	,

那么他就实际上是个罪犯，而不是一个模糊的犯罪可能性。

[ænd; ənd][pʊt][bɪ'haɪnd][baːz] .

and	put	behind	bars	.
和	放	在后面	酒吧	.

并被投入监狱。

[ɔːr] [wɜːrs] .

Or	worse	.
或者	更糟	.

甚至更糟。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	hell	with	them	.
这	地狱	和	他们	.

去他妈的。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	hell	with	them	all	.
这	地狱	和	他们	全部	.

去他妈的。

[hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər]['ɑːntə][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi]['saɪdɪŋ][ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	pulled	over	onto	an	emergency	siding	and	stopped	.
他	拉	超过	到	一个	紧急情况	壁板	和	停止	.

他把车开到紧急停车线上停了下来。

[nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] .

Not	authorized	.
不是	授权	.

未经授权。

[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest][ænd; ənd][tɔːk][wɪð; wɪθ] ['ʌnə] —

A	good	long	rest	and	talk	with	Anna	—
一个	好的	长的	休息	和	讲话	和	安娜	—

好好休息一下，和安娜聊聊天——

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	it	.
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

['sʌd(ə)nli] , ['fræntɪkli] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

Suddenly	,	frantically	,	he	wanted	to	move	on	.
突然	,	疯狂地	,	他	通缉	到	移动	在	.

突然间，他迫切地想要离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kudnt] .

But	now	he	couldn't	.
但	现在	他	不能	.

但现在他做不到了。

[hiː; hi] [kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['ænəz] [aɪz] .

He	kept	seeing	the	light	of	defiance	fading	from	Anna's	eyes	.
他	保留	看到	这	光	的	蔑视	褪色	从	安娜的	眼睛	.

他眼中那股不屈的光芒渐渐消失。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sʌd(ə)nli] ,

The	Patrolcar	was	there	,	the	way	it	always	was	there	,	suddenly	,
这	-	曾是	那里	,	这	方式	它	总是	曾是	那里	,	突然	,

[mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

materializing	out	of	the	desert	,
物质化	出去	的	这	沙漠	,

巡逻车就停在那里，像往常一样，突然从沙漠中凭空出现。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

or	out	of	a	mountain	,	a	side	street	.
或者	出去	的	一个	山	,	一个	边	街道	.

或者从山上下来，走一条小路。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːlioʊ] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] .

Sometimes	it	was	a	helio	dropping	out	of	the	sky	.
有时	它	曾是	一个	赫利奥	下降	出去	的	这	天空	.

有时，它就像一盏从天而降的太阳灯。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Sometimes	it	was	a	light	flashing	in	darkness	.
有时	它	曾是	一个	光	闪烁	在	黑暗	.

有时，它就像黑暗中闪烁的一束光。

['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] : ['sɪti] , ['kaʊnti] , [steɪt] , [ɔːr] ['fedərəl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]

Every	official	of	the	law	:	city	,	county	,	state	,	or	federal	,	had	a	full
每一个	官方的	的	这	法律	:	城市	,	县	,	状态	,	或者	联邦	,	有	一个	满的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn] ['evri] ['speʃ(ə)l] .

record	on	every	Special	.
记录	在	每一个	特别的	.

无论是市级、县级、州级还是联邦级的执法官员，都掌握着每一位特别执法人员的完整记录。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .

They	could	control	them	at	will	.
他们	可以	控制	他们	在	将要	.

他们可以随意控制他们。

[stɑːp][ðem; ðəm] , [stɑːrt][ðem; ðəm] , [kiːp] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

Stop	them	,	start	them	,	keep	them	moving	down	the	line	.
停止	他们	,	开始	他们	,	保持	他们	移动	向下	这	线	.

阻止他们，启动他们，让他们沿着路线前进。

[dʒeilz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

Jails	of	the	open	road	.
监狱	的	这	打开	路	.

公路监狱。

[moʊ'bɪləti] ['lendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] .

Mobility	lending	to	incarceration	a	mock	illusion	of	freedom	.
流动性	贷款	到	监禁	一个	嘲笑	错觉	的	自由	.

流动性使监禁成为一种虚假的自由幻觉。

['oʊpən][skaɪ] .

Open	sky	.
打开	天空	.

天空开阔。

['oʊpən] ['preri] .
Open **prairie** **.**
打开 草原 .

开阔的草原。

[ðə; ði] ['friːweɪ] ['stretʃiŋ] [ə'hed] .
The **Freeway** **stretching** **ahead** **.**
这 高速公路 伸展 前方 .

前方是绵延的高速公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .
And **the** **Patrolcar** **coming** **up** **behind** **.**
和 这 - 未来 向上 在后面 .

巡逻车紧随其后。

[ðə; ði] - [stɑːpt] .
The **Patrolcar** **stopped** **.**
这 - 停止 .

巡逻车停了下来。

[ðə; ði] [tuː] [pə'trəulmən][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]['juːnɪfɔːrmz] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][stæn] .
The **two** **Patrolmen** **in** **black** **and** **gold** **uniforms** **looked** **in** **at** **Stan** **.**
这 二 巡警 在 黑色的 和 金子 制服 看起来 在 在 斯坦 .

两名身穿黑金制服的巡警看向斯坦。

" [wel] , ['eghed] , " [ðə; ði]['oʊldər] , ['biːfi] [wʌn] [sed] .
" **Well** **,** **egghead** **,** **"** **the** **older** **,** **beefy** **one** **said** **.**
" 出色地 , 书呆子 , " 这 老 , 仡 一 说 .

"哼，书呆子，"年纪较大、身材魁梧的那位说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] .
" **It** **was** **nice** **of** **you** **to** **stop** **without** **being** **asked** **.**
" 它 曾是 好的 的 你 到 停止 没有 存在 问 .

"你没等我们开口就停下来，真是太好了。"

[ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [fɜ˞ɛti] [bæk] [æt; ət] ['snæpi] ['sɜːrvɪs] [noʊ] . ['sɛvən] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
A **fellow** **named** **Ferreti** **back** **at** **Snappy** **Service** **No** **.** **7** **said** **you** **might** **be** **a**
一个 同伴 命名 费雷蒂 后退 在 轻快 服务 不 . 7 说 你 可能 是 一个
['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] .
trouble **-** **maker** **.**
麻烦 - 制造商 .

Snappy Service No. 7 的一位名叫 Ferreti 的家伙说你可能是个惹事生非的人。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] .
We **thought** **we** **ought** **to** **check** **up** **.**
我们 想法 我们 应该 到 查看 向上 .

我们觉得应该去核实一下。

" [stæn] [sed] ,
" **Stan** **said** **,**
" 斯坦 说 ,

斯坦说：

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [foʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ][waɪf] .
" **I** **wanted** **to** **use** **his** **phone** **to** **try** **to** **get** **a** **doctor** **to** **examine** **my** **wife** **.**
" 我 通缉 到 使用 他的 电话 到 尝试 到 得到 一个 医生 到 检查 我的 妻子 .

"我想用他的手机找个医生给我妻子检查一下。"

[ʃiːz] [ɪl] .
She's **ill** **.**
她是 患病的 .

她病了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] —
She needs help and I've been trying —
她 需求 帮助 和 我已经 到过 尝试 —

她需要帮助，我一直在努力——

" [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['oʊldər][pə'troʊlmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['læri] , [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]
" Without turning , the older Patrolman interrupted , " Larry , what you got on the
" 没有 转弯 , 这 老 巡警 中断 , " 拉里 , 什么 你 得到 在 这
[fə'lɑːsəfər] [hɪr] ?
philosopher here ?
哲学家 这里 ?

"老巡警头也没回，打断道：'拉里，你掌握了这位哲学家的什么消息？'"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pə'troʊlmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'bærəst] [er] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
" The younger Patrolman who had a shy , almost embarrassed air about him
" 这 年轻 巡警 WHO 有 一个 害羞的 , 几乎 尴尬的 空气 关于 他
[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] ['noʊtbʊk] .
looked into his black notebook .
看起来 进入 他的 黑色的 笔记本 .

"那位年轻的巡警，带着一丝羞涩和尴尬的神情，低头看着他的黑色笔记本。

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [nɑːt] [ə'fɪʃəli] , ['liːlənd] .
" He isn't a philosopher , not officially , Leland .
" 他 不是 一个 哲学家 , 不是 官方 , 利兰 .

"他不是哲学家，至少官方意义上不是，利兰。"

['evri] ['krækpɑːt] [wiː; wi][stɑːp] , [juː; jʊ] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
Every Crackpot we stop , you figure him to be a philosopher .
每一个 疯子 我们 停止 , 你 数字 他 到 是 一个 哲学家 .

我们遇到的每个怪人，你都会觉得他是个哲学家。

[juː; jʊ][dʒʌst] [heɪt] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæts] [ɔːl] . "
You just hate philosophers that's all . "
你 只是 恨 哲学家 那就是 全部 . "

你只是讨厌哲学家而已。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [bɔɪ] .
" Well , that's a fact , boy .
" 出色地 , 那就是 一个 事实 , 男生 .

"没错，孩子，这是事实。"

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" When he took the cigar out of his mouth , the corners of his mouth
" 什么时候 他 采取 这 雪茄 出去 的 他的 嘴 , 这 角落 的 他的 嘴
[wɜːr; wər] [steɪnd] [braʊn] .
were stained brown .
是 染色 棕色的 .

"当他把雪茄从嘴里拿出来时，嘴角已经染成了棕色。"

" [maɪ][kɪd][gɑːt] ['laʊzd] [ʌp] ['plenti] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [læst] [jɪr] .
" My kid got loused up plenty by a philosopher in High School last year .
" 我的 孩子 得到 脏的 向上 很多 经过 一个 哲学家 在 高的 学校 最后的 年 .

"我孩子去年在高中被一位哲学家狠狠地批评了一顿。"

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['krækpɑːt] [kɪkt] [aʊt] .
I raised a squawk and got the Crackpot kicked out .
我 提高 一个 发牢骚 和 得到 这 疯子 踢 出去 .

我大声嚷嚷，结果那个疯子被赶了出去。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][gɑːt] [θriː] ['ʌðər] ['buːtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['haɪərɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
I also got three others booted out for hiring him in the first place .
我 还 得到 三 其他的 已启动 出去 为了 招聘 他 在 这 第一的 地方 .

我还让另外三个人因为当初雇用他而被开除。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['eɪθiɪst] !

I	found	out	he	was	a	lousy	atheist	!
我	成立	出去	他	曾是	一个	糟糕	无神论者	！

我发现他是个蹩脚的无神论者！

" [ðə; ði] [pə'troʊlmən] [pʊt] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	Patrolman	put	the	cigar	back	into	his	mouth	.
"	这	巡警	放	这	雪茄	后退	进入	他的	嘴	.

巡警把雪茄放回嘴里。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [luː'tenənt] ? "

"	What	have	you	got	on	him	,	Lieutenant	?	"
"	什么	有	你	得到	在	他	,	中尉	?	"

“你掌握了他什么把柄，中尉？”

" ['stænli] [el] . ['mɔːrɪsən] , [biː] . [ə; eɪ] . [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [klæs] [ʌv; əv] - - .

"	Stanley	L	.	Morrison	,	B	.	A	.	Drake	University	,	Class	of	'	55	.
"	斯坦利	L	.	莫里森	,	B	.	一个	.	德雷克	大学	,	班级	的	-	-	.

斯坦利·L·莫里森，文学学士，德雷克大学 1955 届毕业生。

['dɑːktər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , - .

Doctor	of	Philosophy	,	Drake	University	,	1957	.
医生	的	哲学	,	德雷克	大学	,	-	.

1957年获德雷克大学哲学博士学位。

['fedərəl] [ɪm'plɔɪiː] - - - .

Federal	employee	1957	-	59	.
联邦	员工	-	-	-	.

1957-59年担任联邦雇员。

[drɑːpt] [frʌm; frəm] ['fedərəl] [ɪm'plɔɪmənt] , ['dʒænjueri] , - — "

Dropped	from	Federal	employment	,	January	,	1959	—	"
掉落	从	联邦	就业	,	一月	,	-	—	"

1959年1月被联邦政府解雇——

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [luː'tenənt] ? "

"	What	for	,	Lieutenant	?	"
"	什么	为了	,	中尉	?	"

“为什么，中尉？”

" [fɔːr; fər] [ɪk'sesɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

"	For	excessive	political	enthusiasm	for	the	preceding	political	party	in	office	.
"	为了	过多的	政治的	热情	为了	这	前	政治的	派对	在	办公室	.

“对前执政党过度热情。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	The	Lieutenant	looked	up	almost	apologetically	.
"	这	中尉	看起来	向上	几乎	带着歉意地	.

中尉抬起头，几乎带着歉意。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv]

"	Looks	like	he	was	unfortunate	enough	to	have	been	on	the	wrong	side	of
"	看起来	喜欢	他	曾是	不幸	足够的	到	有	到过	在	这	错误的	边	的

[ðə; ði] [fens] [wen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pɛndənts] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] . "

the	fence	when	the	Independants	were	elected	.	"
这	栅栏	什么时候	这	独立人士	是	当选	.	"

“看来他运气不好，在独立候选人当选时站在了错误的一边。”

" [ðiːz] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [saɪd] [ðeə(r)] [ɑːn] .

"	These	guys	are	dangerous	no	matter	what	side	they're	on	.
"	这些	伙计们	是	危险的	不	事情	什么	边	它们是	在	.

“无论他们站在哪一边，这些人都很危险。”

[ə; eɪ] ['krækpɑːt] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

A	Crackpot	shouldn't	be	on	either	side	.
一个	疯子	不应该	是	在	任何一个	边	.

任何一方都不应该站在同一阵线上，更不应该站在同一阵线上。

[wel] , [luː'tenənt] , [wʌt] [els] ? "

Well	,	Lieutenant	,	what	else	?	"
出色地	,	中尉	,	什么	别的	?	"

“那么，中尉，还有什么？”

" [prə'fesər] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['fɪzɪks] , [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , - - - .

"	Professor	of	Nuclear	Physics	,	Drake	University	,	1960	-	62	.
"	教授	的	核	物理	,	德雷克	大学	,	-	-	-	.

“1960-62年，德雷克大学核物理学教授。

[dɪs'mɪst] [baɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['riːdʒənt] [meɪ] - ,

Dismissed	by	Board	of	Regents	May	31	,
解雇	经过	木板	的	摄政王	可能	-	,

5月31日被董事会解散

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] - ['praɪvət] [θɔːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsiz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] - .

charged	with	'	private	thought	inconsistent	with	the	policies	of	the	University	'	.
带电	和	-	私人的	想法	不一致	和	这	政策	的	这	大学	-	.

被指控“持有与大学政策不符的个人思想”。

['speʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɔːgəst] [faɪv] .

Special	inquiry	August	5	.
特别的	询问	八月	5	.

特别调查 8 月 5 日。

[dɪs'mɪs(ə)l] [sə'steɪnd] .

Dismissal	sustained	.
解雇	持续	.

驳回决定维持。

[wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][rɪsk][tuː; tə][sɪ'kjʊrəti] ['februeri] [θriː] , - .

Was	put	on	the	road	as	a	permanent	risk	to	security	February	3	,	1963	.
曾是	放	在	这	路	作为	一个	永恒的	风险	到	安全	二月	3	,	-	.

1963年2月3日，被认定为对安全构成永久性威胁而停运。

['hiːz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .

He's	been	on	the	roads	for	a	year	and	three	months	.
他是	到过	在	这	道路	为了	一个	年	和	三	几个月	.

他已经在路上奔波了一年零三个月。

" [stæn] [fɔːrst] ['kwaɪət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Stan	forced	quiet	into	his	voice	.
"	斯坦	强制	安静的	进入	他的	嗓音	.

斯坦努力让自己的声音保持平静。

" [maɪ] ['waɪfs] [sɪk] .

"	My	wife's	sick	.
"	我的	妻子的	生病的	.

我妻子病了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər] ,

If	I	could	get	a	doctor	to	examine	her	,
如果	我	可以	得到	一个	医生	到	检查	她	,

如果我能找到医生给她检查一下，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pər'mɪt][tuː; tə][leɪ]['oʊvər] ['sʌmwer]

I'm	sure	I	could	get	a	permit	to	lay	over	somewhere
我是	当然	我	可以	得到	一个	允许	到	躺	超过	某处

我相信我能拿到在某个地方停留的许可证。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][rest][ænd; ənd]['prɑːpər] ['triːtmənt] . "
so she can get rest and proper treatment . "
所以 她 能 得到 休息 和 恰当的 治疗 . "

这样她就能得到休息和妥善治疗。

" ['oʊnli] [eɪt] ['aʊərz] , " [ðə; ðiː] ['biːfi] [wʌn] [sed] .
" Only eight hours , " the beefy one said .
" 仅有的 八 小时 , " 这 仡 一 说 .

“只有八个小时，”那个壮汉说道。

" [ðæts] [ðə; ðiː]['lɪmɪt] .
" That's the limit .
" 那就是 这 限制 .

“这就是极限了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
And you're not supposed to have stopped here at all .
和 你是 不是 据称 到 有 停止 这里 在 全部 .

你本来就不应该在这里停留。

[ɔːr] [bæk] [æt; ət][ðə; ðiː]['ɪndiːənz] . "
Or back at the Indian's . "
或者 后退 在 这 印度人的 . "

或者回到印第安人那边去。”

" [aɪ] [noʊ] , " [stæn] [sed] .
" I know , " Stan said .
" 我 知道 , " 斯坦 说 .

“我知道，”斯坦说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
" But this is an emergency .
" 但 这 是 一个 紧急情况 .

但这可是紧急情况。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] —
If you could help me —
如果 你 可以 帮助 我 —

如果你能帮我——

" [ðə; ðiː] ['biːfi] [wʌn] [grɪnd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [bæk] [siːt] .
" The beefy one grinned into the back seat .
" 这 仡 一 咧嘴一笑 进入 这 后退 座位 .

那个身材魁梧的家伙咧嘴一笑，看向后座。

" [ðæt] [maɪt] [biː; biː] [ɔːl] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ðiː] ['mɪsɪz] , ['eghed] .
" That might be all that's bothering the missus , egghead .
" 那 可能 是 全部 那就是 烦人 这 太太 , 书呆子 .

“那可能就是你老婆烦恼的全部原因了，书呆子。”

[ʃiː; ʃi] [eint] ['getɪŋ] [ðə; ðiː]['prɑːpər] ['triːtmənt] ['meɪbi] .
She ain't getting the proper treatment maybe .
她 不是 获得 这 恰当的 治疗 或许 .

她可能没有得到正确的治疗。

" ['iːzi] , ['iːzi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Easy , easy does it .
" 简单的 , 简单的 做 它 .

“慢慢来，别着急。”

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][pə'troʊlmən] [sed] [hæd; həd]

In	the	rear	-	view	mirror	he	could	see	that	what	the	Patrolman	said	had
在	这	后部	-	看法	镜子	他	可以	看	那	什么	这	巡警	说	有

[brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

brought	a	flush	of	life	to	her	face	.
带来	一个	冲洗	的	生活	到	她	脸	.

从后视镜里，他看到巡警的话让她的脸上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

She	was	rigid	now	,	and	then	suddenly	she	screamed	.
她	曾是	死板的	现在	,	和	然后	突然	她	尖叫	.

她身体僵硬，然后突然尖叫起来。

" [stæn] !

"	Stan	!
"	斯坦	!

“斯坦！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [stæn] , [dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmiən] ! "

For	God's	sake	,	Stan	,	don't	take	any	more	from	the	simian	!	"
为了	神的	清酒	,	斯坦	,	不	拿	任何	更多的	从	这	猿猴	!	"

看在上帝的份上，斯坦，别再从那只猴子那里拿东西了！

" [lets] [goʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [sed] ['kwɪkli] .

"	Let's	go	,	"	the	young	Lieutenant	said	quickly	.
"	我们来吧	去	,	"	这	年轻的	中尉	说	迅速地	.

“走吧，”年轻的中尉迅速说道。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [wiːl] ['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː] .

"	We've	got	the	report	and	we'll	forward	it	.
"	我们已经	得到	这	报告	和	出色地	向前	它	.

“我们已经收到报告，我们会转发。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][beɪt][ðem; ðəm] . "

There's	no	call	to	bait	them	.	"
有	不	称呼	到	饵	他们	.	"

没必要去引诱他们。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ðə; ði] ['biːfi] [wʌn] [sed] .

"	Shut	up	,	"	the	beefy	one	said	.
"	关闭	向上	,	"	这	仡	一	说	.

“闭嘴，”那个壮汉说道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] .

"	Don't	tell	me	to	shut	up	,	"	the	Lieutenant	said	.
"	不	告诉	我	到	关闭	向上	,	"	这	中尉	说	.

“别叫我闭嘴，”中尉说道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ə'weɪ] .

He	put	his	notebook	away	.
他	放	他的	笔记本	离开	.

他把笔记本收了起来。

" [ðɪs] ['mænz]['nevər] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] .

"	This	man's	never	committed	any	crime	.
"	这	男人的	绝不	坚定的	任何	犯罪	.

“这个人从未犯过任何罪行。”

[ðæts] [waɪ] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

That's	why	he's	on	the	road	.
那就是	为什么	他是	在	这	路	.

这就是他四处奔波的原因。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	didn't	know	what	else	to	do	with	him	.
他们	没有	知道	什么	别的	到	做	和	他	.

他们不知道该如何处置他。

[wɪə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ðæts] [ɔːl] .

We're	supposed	to	keep	them	moving	that's	all	.
是	据称	到	保持	他们	移动	那就是	全部	.

我们的任务就是让他们保持移动，仅此而已。

[nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

Not	hold	them	up	because	of	personal	vindictiveness	.
不是	抓住	他们	向上	因为	的	个人的	报复心	.

不要因为个人报复而阻挠他们。

" [ðə; ði] ['biːfi] [wʌnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [red] .

"	The	beefy	one's	face	was	getting	red	.
"	这	仡	一个人的	脸	曾是	获得	红色的	.

"那个壮汉的脸涨得通红。"

" [dəunt][juːz][jʊr; jər][bɪg][wɜːrdz][ɑːn][ˌem ˈiː] , [bɔɪ] .

"	Don't	use	your	big	words	on	me	,	boy	.
"	不	使用	你的	大的	字	在	我	,	男生	.

"别跟我讲那些高深的道理，小子。"

[aɪl] [send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . "

I'll	send	you	back	to	College	.	"
患病的	发送	你	后退	到	大学	.	"

我会送你回大学。

" ['hiːz] ['getɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

"	He's	getting	punishment	enough	.
"	他是	获得	惩罚	足够的	.

"他已经受到了足够的惩罚。"

[juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði]['wʊmən] .

You've	got	nothing	against	him	,	or	the	woman	.
你已经	得到	没有什么	反对	他	,	或者	这	女士	.

你对他和那个女人都没有恶意。

" [ðə; ði] ['biːfi] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	The	beefy	one	took	a	deep	breath	.
"	这	仡	一	采取	一个	深的	气息	.

那个壮汉深吸了一口气。

" [oʊ'keɪ] , [luː'tenənt] .

"	Okay	,	Lieutenant	.
"	好的	,	中尉	.

"好的，中尉。"

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

But	I'm	going	to	drop	a	few	words	in	the	right	place	.
但	我是	去	到	降低	一个	很少	字	在	这	正确的	地方	.

但我会恰到好处地补充几句话。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [fiːlz] [ə'baʊt] ['krækpɔts] . "

I	guess	you	know	how	the	Commissioner	feels	about	Crackpots	.	"
我	猜测	你	知道	如何	这	专员	感觉	关于	疯子	.	"

我想你应该知道专员对疯子是什么态度吧。

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

"	I	don't	give	a	damn	.
"	我	不	给	一个	该死	.

我一点也不在乎。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Come **on** **,** **let's** **get** **out** **of** **here** **.**
来 在 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

走吧，我们离开这里。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət] [stæn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **The** **Lieutenant** **looked** **at** **Stan** **a** **moment** **.**
" 这 中尉 看起来 在 斯坦 一个 片刻 .

中尉看了斯坦一会儿。

" [juːd] ['betər] [muːv] [ɑːn] , ['dɑːktər] . "
" **You'd** **better** **move** **on** **,** **Doctor** **.** **"**
" 你会 更好的 移动 在 , 医生 . "

“你最好还是继续前进吧，医生。”

" [θæŋks] , " [stæn] [sed] .
" **Thanks** **,** **"** **Stan** **said** **.**
" 谢谢 , " 斯坦 说 .

“谢谢，”斯坦说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['snæpi] ['sɜːrvɪs] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [foʊn] .
" **At** **the** **next** **Snappy** **Service** **maybe** **you** **can** **phone** **.**
" 在 这 下一个 轻快 服务 或许 你 能 电话 .

“下次 Snappy Service 服务时，也许你可以打电话。”

[ðæts] [æn; ən] ['aʊɝz] ['ɔːθəraɪzd] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['speʃlz] .
That's **an** **hour's** **authorized** **stop** **for** **Specials** **.**
那就是 一个 小时 授权 停止 为了 特价 .

这是特快列车获准停留的一小时时间。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌnɪr'baɪ] .
There's **a** **Government** **Project** **in** **the** **hills** **nearby** **.**
有 一个 政府 项目 在 这 丘陵 附近 .

附近山上有一个政府项目。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ðer; ðər] .
You **might** **be** **able** **to** **contact** **a** **Doctor** **there** **.**
你 可能 是 有能力的 到 接触 一个 医生 那里 .

你或许可以在那里联系到医生。

" [ðə; ði] [seɪdʒ] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blɜːr] .
" **The** **sage** **spread** **out** **to** **a** **blur** **.**
" 这 圣人 传播 出去 到 一个 模糊 .

鼠尾草散开，变得模糊不清。

[hiːt] ['weivəd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['friːweɪ] .
Heat **wavered** **up** **from** **the** **Freeway** **.**
热 犹豫不决 向上 从 这 高速公路 .

热浪从高速公路方向袭来。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌnə] ['liːnɪŋ] [bæk] , [hɜːr; hər] [legz] [stretʃt] [aʊt] ,
In **the** **rear** **-** **view** **mirror** **he** **saw** **Anna** **leaning** **back** **,** **her** **legs** **stretched** **out** **,**
在 这 后部 - 看法 镜子 他 锯 安娜 倾斜 后退 , 她 腿 拉伸 出去 ,

他从后视镜里看到安娜向后靠着，双腿伸直。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [lɪmp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪdz] .
her **arms** **limp** **at** **her** **sides** **.**
她 武器 跛行 在 她 侧面 .

她的双臂无力地垂在身体两侧。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pər'spektɪv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
She wasn't thinking about this with an historical perspective , that was the
她 不是 思维 关于 这 和 一个 历史 看法 , 那 曾是 这
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她没有从历史的角度思考这个问题，这就是问题所在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][wɪð; wɪθ][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [gɔːn] ,
She had lost the saving sense of continuity with generations gone ,
她 有 丢失的 这 保存 感觉 的 连续性 和 几代人 已消失 ,

她失去了与过去几代人之间维系关系的那种救赎感。

[wɪtʃ] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪflaɪn] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['prez(ə)nt] .
which stretched like a lifeline across the frightening present .
哪个 拉伸 喜欢 一个 生命线 穿过 这 令人恐惧 展示 .

它像一条生命线，横跨在令人恐惧的当下。

[kiːp] [ðə; ði] [pər'spektɪv] .
Keep the perspective .
保持 这 看法 .

保持客观视角。

[weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Wait it out .
等待 它 出去 .

耐心等待。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
That was the only way .
那 曾是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [feɪz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] .
This was an historical phase , part of a cycle .
这 曾是 一个 历史 阶段 , 部分 的 一个 循环 .

这是一个历史阶段，是历史周期的一部分。

[stæn] ['kudnt] [bleɪm] ['eni] [wʌn] .
Stan couldn't blame any one .
斯坦 不能 责备 任何 一 .

斯坦无法责怪任何人。

[æŋ'zaɪəti] ,
Anxiety ,
焦虑 ,

焦虑，

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
suspicion of intellectuals and men of science — as though they had been
怀疑 的 知识分子 和 男人 的 科学 — 作为 尽管 他们 有 到过
['eni] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['riːəli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] — [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] .
any more responsible really than any one else — suspicion and fear .
任何 更多的 负责任的 真的 比 任何 一 别的 — 怀疑 和 害怕 .

对知识分子和科学家的怀疑——仿佛他们真的比其他人更有责任似的——怀疑和恐惧。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪpɪŋ] [bɔɪz] .
There always had to be whipping boys .
那里 总是 有 到 是 鞭打 男孩们 .

总得有替罪羊。

[ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

In	one	form	or	another	,	he	knew	,	it	had	happened	many	times	before	.
在	一	形式	或者	其他	,	他	知道	,	它	有	发生	许多	时代	前	.

他知道，这种事以前已经以各种形式发生过很多次了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

Another	time	of	change	and	danger	.
其他	时间	的	改变	和	危险	.

又一个充满变革与危险的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [ʌv; əv] [fɪr] ['ʌndər] [menz] ['riːzənɪŋ] .

There	was	a	quicksand	of	fear	under	men's	reasoning	.
那里	曾是	一个	流沙	的	害怕	在下面	男士	推理	.

男人的理性之下，隐藏着恐惧的流沙。

[wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] , [ðeɪ] ['hædnt] [rɪ'meɪnd] ['betər] .

When	things	were	better	,	they	hadn't	remained	better	.
什么时候	事物	是	更好的	,	他们	之前没有	剩余	更好的	.

情况好转的时候，也没能一直保持下去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] , [ðeɪ] ['kudnt] [steɪ] [bæd] .

When	they	were	bad	,	they	couldn't	stay	bad	.
什么时候	他们	是	坏的	,	他们	不能	停留	坏的	.

他们作恶的时候，无法一直作恶。

[weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Wait	it	out	.
等待	它	出去	.

耐心等待。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] — ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][laɪf] .

One	thing	he	knew	—	neither	he	nor	any	other	scientist	could	detach	himself	from	life	.
一	事物	他	知道	—	两者都不	他	也不	任何	其他	科学家	可以	分离	他自己	从	生活	.

他明白一件事——他和任何其他科学家都无法脱离生活。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

The	frightened	policemen	of	the	public	conscience	had	made	the	mistake	of	thinking	they	could	detach	the	scientist	.
这	害怕	警察	的	这	民众	良心	有	制成	这	错误	的	思维	他们	可以	分离	这	科学家	.

那些惊恐万分、自诩为公众良知的警察们犯了一个错误，他们以为可以把科学家撇清关系。

[aɪl] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	not	withdraw	from	it	.
患病的	不是	提取	从	它	.

我不会退出。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['nesəseri] [tʃeɪndʒ] .

All	of	it	represents	a	necessary	change	.
全部	的	它	代表	一个	必要的	改变	.

这一切都代表着一种必要的变革。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['betər] ,

If	not	for	the	immediate	better	,
如果	不是	为了	这	即时	更好的	,

即使不是出于眼前的利益，

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [wɜːrst] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsʌmdeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː]

then	I'll	be	here	for	the	immediate	worst	which	will	someday	change	into
然后	患病的	是	这里	为了	这	即时	最差	哪个	将要	总有一天	改变	进入

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

something	better	than	ever	.
某物	更好的	比	曾经	.

那么我将在这里经历眼前的最糟糕的情况，但总有一天情况会好转，变得比以往任何时候都好。

[bʌt; bət] ['ænəz] ['taɪərd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

But	Anna's	tired	voice	was	whispering	in	his	ear	.
但	安娜的	疲劳的	嗓音	曾是	耳语	在	他的	耳朵	.

但安娜疲惫的声音在他耳边低语。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [men] , ['wɪmɪn] .

"	First	of	all	,	we're	individuals	,	men	,	women	.
"	第一的	的	全部	,	是	个人	,	男人	,	女性	.

首先，我们是独立的个体，男人，女人。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] , [faɪt] [bæk] ! "

We've	got	to	fight	,	fight	back	!	"
我们已经	得到	到	斗争	,	斗争	后退	!	"

我们必须反击!

" [æt; ət] [wʌt] ?

"	At	what	?
"	在	什么	?

“什么？”

[ɑːrˈselvz] ?

Ourselves	?
我们自己	?

我们自己?

" [ə; eɪ][saɪn] [sed] : ['hælz] ['snæpi] ['sɜːrvɪs] .

"	A	sign	said	:	HAL'S	SNAPPY	SERVICE	.
"	一个	符号	说	:	哈尔的	轻快	服务	.

一块牌子上写着：HAL'S SNAPPY SERVICE。

['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] .

TWENTY	-	SEVEN	MILES	.
二十	-	七	英里	.

二十七英里。

[ʃiːz] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

She's	right	,	he	thought	,	and	started	slowing	down	.
她是	正确的	,	他	想法	,	和	开始	减速	向下	.

“她说的对，”他心想，然后开始放慢速度。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] [ʌnˈtɪl] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] ,

He	wasn't	going	any	farther	until	Anna	was	examined	,
他	不是	去	任何	更远	直到	安娜	曾是	检查	,

在安娜接受检查之前，他不会再继续前进了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][oʊˈkeɪ][tuː; tə][stɑːp] ['sʌmwer] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rest] .

and	he	was	given	an	okay	to	stop	somewhere	so	she	could	rest	.
和	他	曾是	给定	一个	好的	到	停止	某处	所以	她	可以	休息	.

他获准在某个地方停车，让她休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] [oʊ'eɪsɪs] , [æn; ən]['ærɪd] [ə'nækrənɪzəm] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] .

It	was	a	dusty	oasis	,	an	arid	anachronism	on	the	desert's	edge	.
它	曾是	一个	尘土飞扬	绿洲	,	一个	干旱	时代错置	在	这	沙漠的	边缘	.

那是一个尘土飞扬的绿洲，沙漠边缘一个荒凉而格格不入的异类。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['blʌndəd] [ʌp] [laɪk] ['dʒaiənts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [heɪz] ,

Beyond	it	,	the	mountains	blundered	up	like	giants	from	a	purplish	haze	,
超过	它	,	这	山脉	犯错	向上	喜欢	巨人	从	一个	紫红色	阴霾	,

['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['θretnɪŋ] .

brooding	and	somehow	threatening	.
沉思	和	不知何故	威胁	.

远处，群山如同巨人般从紫色的薄雾中耸立而出，阴沉而又充满威胁。

[groʊvz] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv] [griːn]

Groves	of	cottonwoods	could	be	seen	far	ahead	,	and	sprinklings	of	green
格罗夫斯	的	白杨树	可以	是	已见	远的	前方	,	和	洒水	的	绿色的

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [seɪdʒ] .

reaching	into	the	thinning	sage	.
到达	进入	这	稀疏	圣人	.

远处可见成片的白杨树林，稀疏的鼠尾草丛中点缀着些许绿色。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊk] [mə'ʃiːn] .

The	old	man	shuffled	out	of	the	shade	by	the	coke	machine	.
这	老的	男人	洗牌	出去	的	这	阴影	经过	这	可乐	机器	.

老人蹒跚地从可乐机旁的阴凉处走了出来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [θruː] ['dʌsti] [glæs] , [stæn] [sɔː] [ðə; ði] [blɜːrd] ['feɪsɪz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪl]

Behind	him	,	through	dusty	glass	,	Stan	saw	the	blurred	faces	staring	with	still
在后面	他	,	通过	尘土飞扬	玻璃	,	斯坦	锯	这	模糊	面孔	凝视	和	仍然

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

斯坦透过布满灰尘的玻璃，看到身后模糊的面孔带着依旧的好奇目光注视着他。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [keɪm] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	man	hesitated	,	then	came	around	between	the	pumps	to	the
这	老的	男人	犹豫了一下	,	然后	来了	大约	之间	这	水泵	到	这

['draɪvɚz] [saɪd] .

driver's	side	.
司机	边	.

老人犹豫了一下，然后绕到油泵中间，走到驾驶员一侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [stuːpt] [boʊn][ænd; ənd] ['leðəri] [skɪn] .

He	was	all	stooped	bone	and	leathery	skin	.
他	曾是	全部	弯腰	骨	和	皮革状的	皮肤	.

他瘦骨嶙峋，佝偻着背，皮肤粗糙如皮革。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [stæn] [θɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] , [ri'zembld] [æn; ən]['æfrɪkən]

His	face	,	Stan	thought	beneath	the	rising	desperation	,	resembled	an	African
他的	脸	,	斯坦	想法	下面	这	上升	绝望	,	类似	一个	非洲

[ˌserɪ'moʊniəl][mæsk] .

ceremonial	mask	.
仪式	面具	.

斯坦心想，在他那逐渐升起的绝望之下，他的脸像极了非洲的仪式面具。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ] - - - [wʌz; wəz] [kræŋkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːs] [dʒɑːb] .

To	the	left	a	'	62	Fordster	was	cranked	up	for	a	grease	job	.
到	这	左边	一个	-	-	-	曾是	曲柄	向上	为了	一个	润滑脂	工作	.

左边一辆 1962 年的福特车正在启动，准备做润滑保养。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][laɪf][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [dɔ:g]['laɪɪŋ] [aʊt] [flæt][tu:; tə][get][ɔ:l]

But	the	only	life	around	it	was	a	scrawny	dog	lying	out	flat	to	get	all
但	这	仅有的	生活	大约	它	曾是	一个	瘦弱的	狗	说谎	出去	平坦的	到	得到	全部

[ðə; ði] [er] ['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ɪts] [rɪbɪ] ['bɑ:di] ,

the	air	possible	on	its	ribby	body	,
这	空气	可能的	在	它是	肋骨	身体	,

但周围唯一的生命迹象是一条瘦骨嶙峋的狗，它平躺在地上，竭尽全力地呼吸着空气，它那肋骨分明的身体仿佛在诉说着什么。

[ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [blæk] [gri:s] .

its	tongue	hanging	out	in	the	black	grease	.
它是	舌头	绞刑	出去	在	这	黑色的	润滑脂	.

它的舌头伸进黑色的油脂里。

" [ðə; ði]['kɑ:rz][oʊ'keɪ] , " [stæn] [sed] .

"	The	car's	okay	,	"	Stan	said	.
"	这	汽车的	好的	,	"	斯坦	说	.

“车没事，”斯坦说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] . "

"	I	just	want	to	use	your	telephone	.	"
"	我	只是	想	到	使用	你的	电话	.	"

“我只是想借用一下你的电话。”

" ['dɑ:ktər] ['mɔ:rɪsən] , [ju:d] ['betər] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

"	Doctor	Morrison	,	you'd	better	go	on	to	Salt	Lake	City	.
"	医生	莫里森	,	你会	更好的	去	在	到	盐	湖	城市	.

“莫里森医生，你最好去盐湖城。”

[ðæts] [æn; ən] [eɪt] - ['aʊər]['stɑ:poʊvər] . "

That's	an	eight	-	hour	stopover	.	"
那就是	一个	八	-	小时	中途停留	.	"

那将是一次八小时的中途停留。

" [maɪ][waɪf] [ni:dz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [oʊ'keɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] .

"	My	wife	needs	a	doctor's	okay	for	a	long	rest	.
"	我的	妻子	需求	一个	医生的	好的	为了	一个	长的	休息	.

“我妻子需要医生的许可才能长期休息。”

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] . "

I	can't	take	a	chance	on	going	clear	to	Salt	Lake	City	.	"
我	不能	拿	一个	机会	在	去	清除	到	盐	湖	城市	.	"

我不能冒险直接去盐湖城。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][stɑ:p] .

"	But	this	is	only	an	hour	stop	.
"	但	这	是	仅有的	一个	小时	停止	.

但这只是短暂停留一小时。

" [stæn][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [ʃʌvd] [pæst][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Stan	got	out	and	shoved	past	the	old	man	.
"	斯坦	得到	出去	和	推搡	过去的	这	老的	男人	.

斯坦下了车，推开老人走了过去。

[hi:t] [weɪvz] ['ʃivəd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Heat	waves	shivered	up	out	of	the	concrete	and	through	the	soles	of	his
热	波浪	瑟瑟发抖	向上	出去	的	这	具体的	和	通过	这	鞋底	的	他的

[ʃu:z] .

shoes	.
鞋	.

热浪从混凝土中涌出，透过他的鞋底扑面而来。

[ðə; ði] [hiːt] [sɪəd] [hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

The	heat	seared	his	dry	throat	and	burned	his	lungs	.
这	热	烤	他的	干燥	喉	和	烧伤	他的	肺	.

酷热灼烧着他干渴的喉咙，烧伤了他的肺部。

['ʌnə] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] .

Anna	wasn't	even	looking	.
安娜	不是	甚至	寻找	.

安娜根本没看。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

She	seemed	to	have	forgotten	him	.
她	似乎	到	有	被遗忘的	他	.

她似乎已经把他忘了。

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Almost	everyone	had	forgotten	him	by	now	,	he	thought	,
几乎	每个人	有	被遗忘的	他	经过	现在	,	他	想法	,

他心想，现在几乎所有人都把他忘了。

[fər'gɑːtn] ['dɑːktər] ['stænli] ['mɔːrɪsən] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk]

forgotten	Doctor	Stanley	Morrison	the	man	who	had	never	been	afraid	to	speak
被遗忘的	医生	斯坦利	莫里森	这	男人	WHO	有	绝不	到过	害怕的	到	说话

[aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

out	and	say	what	he	thought	,
出去	和	说	什么	他	想法	,

被遗忘的斯坦利·莫里森医生，他从不畏惧直言不讳地表达自己的想法。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	think	what	he	wanted	to	think	.
和	思考	什么	他	通缉	到	思考	.

他可以随心所欲地思考。

[ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪt] ['aʊər]['stɑːpoʊvər] .

Fifteen	months	with	never	more	than	an	eight	hour	stopover	.
十五	几个月	和	绝不	更多的	比	一个	八	小时	中途停留	.

十五个月，中途停留时间从未超过八小时。

[θɔːt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'gɑːrd]['froʊz(ə)n][baɪ][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [baɪ]

Thought	and	self	-	regard	frozen	by	perpetual	motion	,	and	shriveled	by
想法	和	自己	-	看待	冷冻	经过	永久	运动	,	和	干瘪	经过

['kɑːnsɪkwent] [nɪ'glekt] .

consequent	neglect	.
后果	忽视	.

思想和自尊因永不停歇的运动而停滞不前，并因随之而来的忽视而萎缩。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'membər] .

Only	the	old	man	remembered	.
仅有的	这	老的	男人	记得	.

只有老人还记得。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] .

That	was	odd	.
那	曾是	奇怪的	.

真奇怪。

[ə; eɪ][mæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	man	stepped	into	the	doorway	.
一个	男人	步	进入	这	门口	.

一个男人走进了门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gɔːnt] ['tʃuːɪŋ] [dʒɔː][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He **was** **lean** **and** **powerful** **with** **a** **long** **gaunt** **chewing** **jaw** **like** **that** **of** **a**
他 曾是 倾斜 和 强大的 和 一个 长的 瘦削 咀嚼 颚 喜欢 那 的 一个
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

他身材精瘦而强壮，下颚修长而瘦削，像马一样锋利。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
His **eyes** **were** **small** **and** **black** **,** **and** **he** **was** **grinning** **with**
他的 眼睛 是 小的 和 黑色的 , 和 他 曾是 咧嘴笑 和
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation **.**
预期 .

他的眼睛又小又黑，脸上带着期待的笑容。

[stæn] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌslz] ['taɪt(ə)n] .
Stan **felt** **his** **stomach** **muscles** **tighten** **.**
斯坦 毛毡 他的 胃 肌肉 拧紧 .

斯坦感到腹部肌肉紧绷起来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] , [stæn] [sɔː] [ðə; ði][kɪd] .
Behind **the** **man** **,** **Stan** **saw** **the** **kid** **.**
在后面 这 男人 , 斯坦 锯 这 孩子 .

斯坦在男人身后看到了那个孩子。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [bʌt; bət][reɪl] - [θɪn] ,
Almost **as** **tall** **as** **the** **man** **who** **was** **obviously** **his** **father** **,** **but** **rail** **-** **thin** **,**
几乎 作为 高的 作为 这 男人 WHO 曾是 明显地 他的 父亲 , 但 轨 - 薄的 ,

几乎和他父亲一样高，但身材却瘦骨嶙峋。

[laɪk][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [stɑːrvd] , ['frʌstreɪtɪd] ['ʃædoʊ] ,
like **an** **emaciated** **duplicate** **of** **the** **man** **,** **a** **starved** **,** **frustrated** **shadow** **,**
喜欢 一个 瘦弱 复制 的 这 男人 , 一个 饥饿 , 沮丧的 阴影 ,

就像一个骨瘦如柴的复制品，一个饥饿、沮丧的影子，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪmpl] ['ʌndər][hɪz; ɪz][left] [ɪr] .
grinning **and** **feverishly** **picking** **at** **a** **pimple** **under** **his** **left** **ear** **.**
咧嘴笑 和 狂热地 挑选 在 一个 疙瘩 在下面 他的 左边 耳朵 .

他咧嘴笑着，焦急地抠着左耳下的一颗痘痘。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [griːs] - [gʌn] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
He **carried** **a** **grease** **-** **gun** **cradled** **in** **his** **left** **arm** **as** **though** **it** **were** **a**
他 携带 一个 润滑脂 - 枪 摇篮 在 他的 左边 手臂 作为 尽管 它 是 一个
[mə'ʃiːn] [gʌn] .
machine **gun** **.**
机器 枪 .

他左臂抱着一把黄油枪，就像抱着一把机关枪一样。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [foʊn] , [pliːz] , " [stæn] [sed] .
" **I'd** **like** **to** **use** **your** **phone** **,** **please** **,** **"** **Stan** **said** **.**
" ID 喜欢 到 使用 你的 电话 , 请 , " 斯坦 说 .

“我想借用一下你的手机，”斯坦说。

" [maɪ] ['waɪfs] [ɪl] .
" **My** **wife's** **ill** **.**
" 我的 妻子的 患病的 .

我妻子病了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [foʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]

I	want	to	phone	the	Government	Project	and	see	if	I	can	get	a
我	想	到	电话	这	政府	项目	和	看	如果	我	能	得到	一个

['dɑːktər]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

doctor	over	here	to	look	at	her	.	"
医生	超过	这里	到	看	在	她	.	"

我想给政府项目组打电话，看看能不能派个医生过来给她看看。

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ? "

"	What	seems	to	be	troubling	the	missus	?	"
"	什么	似乎	到	是	令人不安的	这	太太	?	"

“夫人似乎有什么心事吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ! "

"	I	don't	know	!	"
"	我	不	知道	!	"

“我不知道！”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sɪknəs] , ['krækpɑːt] ? "

"	Then	how	do	you	know	it's	a	serious	sickness	,	Crackpot	?	"
"	然后	如何	做	你	知道	它是	一个	严肃的	疾病	,	疯子	?	"

“那你怎么知道这是重病呢，疯子？”

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][juːz][ðə; ði] [foʊn] ?

"	Just	let	me	use	the	phone	?
"	只是	让	我	使用	这	电话	?

“就让我用一下电话吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

Will	you	do	that	?	"
将要	你	做	那	?	"

你会这么做吗?

" [ðeɪ] ['foʊnd] [ɪn] [ə'hed] , ['krækpɑːt] .

"	They	phoned	in	ahead	,	Crackpot	.
"	他们	电话	在	前方	,	疯子	.

“他们提前打电话过来了，疯子。”

[sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] . "

Said	you	might	be	a	trouble	-	maker	.	"
说	你	可能	是	一个	麻烦	-	制造商	.	"

他说你可能会惹麻烦。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	I	don't	want	to	make	any	trouble	.
"	我	不	想	到	制作	任何	麻烦	.

我不想惹麻烦。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [foʊn] ! "

I	just	want	to	use	the	phone	!	"
我	只是	想	到	使用	这	电话	!	"

我只想用一下电话!

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dɑːk] [keɪm] ['oʊvər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

Even	if	the	Doc	came	over	,	you	wouldn't	be	here	.
甚至	如果	这	医生	来了	超过	,	你	不会	是	这里	.

就算医生来了，你也不会在这里。

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [hɪr] [ˌɪnˈsaɪd] [æn; ən] ['aʊər] .

He	can't	get	here	inside	an	hour	.
他	不能	得到	这里	里面	一个	小时	.

他不可能在一个小时内赶到。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] .

And	that's	all	the	longer	you	can	stay	here	.
和	那就是	全部	这	更长	你	能	停留	这里	.

这就是你在这里能待的时间了。

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] . "

You	got	to	move	on	.	"
你	得到	到	移动	在	.	"

你必须继续前进。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [foʊn] , " [stæn] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

"	I'm	coming	in	to	use	the	phone	,	"	Stan	heard	himself	saying	.
"	我是	未来	在	到	使用	这	电话	,	"	斯坦	听到	他自己	说	.

“我进来用一下电话，”斯坦听到自己这样说道。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['brɛθɪnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	fought	to	keep	the	breathiness	out	of	his	voice	,	the	trembling	out	of	his	throat	.
他	战斗	到	保持	这	气息	出去	的	他的	嗓音	,	这	发抖	出去	的	他的	喉	.

他努力控制住声音里的喘息和喉咙里的颤抖。

" [aɪ] [dəunt] [ges] [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔdlɪŋ] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] . "

"	I	don't	guess	I'd	want	to	have	it	said	I	was	coddling	a	Crackpot	.	"
"	我	不	猜测	ID	想	到	有	它	说	我	曾是	娇惯	一个	疯子	.	"

“我可不想别人说我是在纵容一个疯子。”

" [aɪ] ['nevər] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

"	I	never	caused	you	any	trouble	.	"
"	我	绝不	导致	你	任何	麻烦	.	"

“我从未给你添过任何麻烦。”

" [juː; jʊ] [helpt] [bɪld] - , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .

"	You	helped	build	hellbombs	,	"	the	man	said	.
"	你	帮助	建造	-	,	"	这	男人	说	.

“你参与制造了地狱炸弹，”那人说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	took	the	toothpick	out	of	his	mouth	.
他	采取	这	牙签	出去	的	他的	嘴	.

他从嘴里拿出牙签。

" [juː; jʊ] ['kreɪzi] ['bæstərdz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	You	crazy	bastards	got	to	be	kept	moving	along	the	road	.	"
"	你	疯狂的	混蛋	得到	到	是	保留	移动	沿着	这	路	.	"

“你们这些疯子必须继续沿着这条路走下去。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɔːr] ['dɪdnt] [duː] ? "

"	How	do	you	know	what	I	did	or	didn't	do	?	"
"	如何	做	你	知道	什么	我	做过	或者	没有	做	?	"

“你怎么知道我做了什么或没做什么？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] . "

"	You're	a	Crackpot	.	"
"	你是	一个	疯子	.	"

“你是个疯子。”

" [aɪ]['nevər] [helpt] [bɪld] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [bɑ:m] , " [stæn] ['wɪspəd] .

"	I	never	helped	build	any	kind	of	bomb	,	"	Stan	whispered	.
"	我	绝不	帮助	建造	任何	种类	的	炸弹	,	"	斯坦	低声说道	.

“我从来没有参与制造过任何类型的炸弹，”斯坦低声说道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — "

"	But	even	if	I	did	—	"
"	但	甚至	如果	我	做过	—	"

“但即便我真的那样做——”

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nu:kliər] ['fɪzɪsɪsts] . "

"	You're	one	of	them	nuclear	physicists	.	"
"	你是	一	的	他们	核	物理学家	.	"

“你也是核物理学家之一。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [æt; ət][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

"	I	was	an	instructor	at	a	University	.
"	我	曾是	一个	讲师	在	一个	大学	.

我曾在一所大学担任讲师。

[aɪ] [tɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [sku:l] [wʌns] [tu:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] — " [hi:; hi] [stɑ:pt]

I	taught	at	a	Government	school	once	too	—	for	a	while	—	"	He	stopped
我	教授	在	一个	政府	学校	一次	也	—	为了	一个	尽管	—	"	他	停止

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我也曾在公立学校教过书——就一段时间——”他突然停住了，

['ri:əlaɪzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

realizing	he	was	defending	himself	as	though	somehow	he	suspected	his	own
意识到	他	曾是	防守	他自己	作为	尽管	不知何故	他	怀疑	他的	自己的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

他意识到自己是在为自己辩护，好像他怀疑自己有罪似的。

" [ju:; jʊ] [tɔ:t] ['ʌðər] [gaɪz] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] - .

"	You	taught	other	guys	how	to	build	hellbombs	.
"	你	教授	其他	伙计们	如何	到	建造	-	.

你教会了其他人如何制造地狱炸弹。

[hu:] [ni:dz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] , ['krækpɑ:t] ?

Who	needs	you	and	your	kind	,	Crackpot	?
WHO	需求	你	和	你的	种类	,	疯子	?

谁需要你这种疯子?

[wi:; wi] [ni:d] [jʊr; jər] [breɪnz] [laɪk][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

We	need	your	brains	like	we	need	a	knife	in	the	back	.
我们	需要	你的	大脑	喜欢	我们	需要	一个	刀	在	这	后退	.

我们需要你的脑子，就像我们需要背后插刀一样。

" [stæn] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] .

"	Stan	lunged	forward	.
"	斯坦	猛扑	向前	.

斯坦猛地向前扑去。

[ðə; ði][kɪd] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] [æz; əz][stæn] [læʃ] [aʊt] [ə'gen] .

The	kid	yelled	something	in	a	high	cracked	voice	as	Stan	lashed	out	again	.
这	孩子	大喊	某物	在	一个	高的	裂纹	嗓音	作为	斯坦	鞭打	出去	再次	.

斯坦再次发火时，那孩子用尖锐沙哑的声音喊了些什么。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [skreɪp] [ə'krɔːs] [hɑːrd] [tiːθ] .

He	felt	his	knuckles	scrape	across	hard	teeth	.
他	毛毡	他的	指关节	刮	穿过	难的	牙齿	.

他感到指关节刮擦到坚硬的牙齿上。

[blʌd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] ['ʌpər] [lɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['krɪmz(ə)n] [slæʃ] .

Blood	leaped	from	the	man's	upper	lip	in	a	thin	crimson	slash	.
血	跳跃	从	这	男人的	上	唇	在	一个	薄的	赤红	削减	.

鲜血从男人的上唇喷涌而出，形成一道细长的深红色伤口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'spekt] ,

His	eyes	widened	with	a	grudging	respect	,
他的	眼睛	扩大	和	一个	勉强地	尊重	,

他眼中闪过一丝勉强的敬意，睁大了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [snaːrld] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ɔːf] ['bæləns] .

then	he	snarled	through	the	blood	as	he	stumbled	backward	and	off	balance	.
然后	他	纠缠	通过	这	血	作为	他	踉跄	落后	和	离开	平衡	.

然后他踉跄后退，失去平衡，嘴里发出了一声血淋淋的咆哮。

[hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

He	fell	against	the	window	and	trying	to	regain	his	balance	,
他	跌倒	反对	这	窗户	和	尝试	到	恢复	他的	平衡	,

他撞到窗户上，试图重新站稳。

[riːld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['empti] ['gælən] [ɔɪl] [kænz] .

reeled	and	went	down	in	a	welter	of	empty	gallon	oil	cans	.
卷曲	和	去	向下	在	一个	弱打	的	空的	加仑	油	罐头	.

踉跄了一下，倒在了一堆空油桶里。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ʌpwərd] [lʌndʒ] .

He	gathered	himself	for	an	upward	lunge	.
他	聚集	他自己	为了	一个	向上	弓步	.

他摆好姿势，准备向上猛扑。

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [baɪ] [gɔːd] , ['krækpɑːt] .

Through	the	blood	staining	his	teeth	,	he	muttered	,	"	By	gawd	,	Crackpot	.
通过	这	血	染色	他的	牙齿	,	他	低声说道	,	"	经过	天哪	,	疯子	.

他透过沾满鲜血的牙齿喃喃自语道："老天爷，疯子。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌts] !

I	didn't	think	you	had	the	guts	!
我	没有	思考	你	有	这	内脏	!

我没想到你没这个胆量！

" [stæn] [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	Stan	glanced	out	the	window	and	saw	that	Anna	was	gone	from	the	car	.
"	斯坦	瞥了一眼	出去	这	窗户	和	锯	那	安娜	曾是	已消失	从	这	车	.

斯坦向窗外瞥了一眼，发现安娜已经离开了车。

['dɪmli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dimly	,	he	heard	the	man	saying	he	was	going	to	beat	hell	out	of	the
依稀	,	他	听到	这	男人	说	他	曾是	去	到	打	地狱	出去	的	这

['krækpɑːt] ,

Crackpot	,
疯子	,

他隐约听到那人说他要狠狠揍那个疯子一顿。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['krækpɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krækpɑːt] ['wʊdnt] [biː; bi]
going **to** **beat** **the** **Crackpot** **over** **the** **head** **and** **then** **the** **Crackpot** **wouldn't** **be**
去 到 打 这 疯子 超过 这 头 和 然后 这 疯子 不会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][aɪ'diːəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
able **to** **cook** **up** **any** **more** **dangerous** **ideas** **in** **it** **for** **a** **long** **,**
有能力的 到 厨师 向上 任何 更多的 危险的 想法 在 它 为了 一个 长的 ,

我要狠狠地敲一下疯子的脑袋，这样疯子就很长一段时间都想不出任何危险的点子了。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

['ʌnə] [meɪ] [daɪ] [naʊ] , [stæn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Anna **may** **die** **now** **,** **Stan** **thought** **as** **he** **stood** **there** **bent** **over** **a** **little** **,**
安娜 可能 死 现在 , 斯坦 想法 作为 他 站立 那里 弯曲 超过 一个 小的 ,

"安娜现在可能要死了，"斯坦站在那里，微微弯着腰，心想。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [fɪsts] ['taitniŋ] .
feeling **his** **wet** **fists** **tightening** **.**
感觉 他的 湿的 拳头 收紧 .

感觉他湿漉漉的拳头攥得更紧了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] [naʊ] ,
She **may** **die** **now** **,**
她 可能 死 现在 ,

她现在可能就要死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] [fuːl] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm'self]
because **of** **a** **frustrated** **fool** **who** **doesn't** **know** **what** **else** **to** **do** **with** **himself**
因为 的 一个 沮丧的 傻子 WHO 不 知道 什么 别的 到 做 和 他自己
[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['empti] [ˌæftər'nuːn] .
on **a** **hot** **and** **dull** **and** **empty** **afternoon** **.**
在 一个 热的 和 乏味的 和 空的 下午 .

因为一个沮丧的傻瓜，在一个炎热、沉闷、空虚的下午，不知道该如何打发时间。

[stæn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Stan **suddenly** **caught** **the** **flash** **of** **color** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **.**
斯坦 突然 捕捉 这 闪光 的 颜色 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

斯坦突然眼角瞥见一道亮光。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪdz] ['stʌmək] .
He **twisted** **,** **not** **thinking** **at** **all** **,** **and** **felt** **his** **fist** **sink** **into** **the** **kid's** **stomach** **.**
他 扭曲 , 不是 思维 在 全部 , 和 毛毡 他的 拳头 下沉 进入 这 孩子们 胃 .

他猛地扭动身体，完全没有思考，感觉自己的拳头狠狠地打进了孩子的肚子里。

[ðə; ði][kɪd] [fel] , [kɜːrld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [ɔɪl][kænz] .
The **kid** **fell** **,** **curled** **up** **among** **the** **empty** **oil** **cans** **.**
这 孩子 跌倒 , 卷曲 向上 之中 这 空的 油 罐头 .

孩子摔倒了，蜷缩在空油罐堆里。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He **writhed** **and** **moaned** **and** **held** **his** **stomach** **.**
他 扭动 和 呻吟 和 握住 他的 胃 .

他扭动着身体，呻吟着，捂着肚子。

" [get] [ʌp] , " [stæn] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
" **Get** **up** **,** **"** **Stan** **yelled** **into** **the** **man's** **face** **.**
" 得到 向上 , " 斯坦 大喊 进入 这 男人的 脸 .

"起来！"斯坦对着那人的脸大喊。

" [get] [ʌp] —
" Get up —
" 得到 向上 —

"起床-

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [həːld] [stæn] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" The man came up all at once , and his weight hurled Stan clear across the
" 这 男人 来了 向上全部 在 一次 , 和 他的 重量 投掷 斯坦 清除 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"那人突然冲了上来，他的体重把斯坦甩到了房间的另一边。"

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gʌm] [məˈʃiːn] [ˈʃætər] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
He felt the gum machine shatter under him ,
他 毛毡 这 胶 机器 破碎 在下面 他 ,

他感到身下的口香糖机碎裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] .
and the metal grinding into his side as he rolled .
和 这 金属 研磨 进入 他的 边 作为 他 滚动 .

他翻滚时，金属摩擦着他的身体。

[stæn] [felt] [ðə; ði] [griːs] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪər] [tuːl] ,
Stan felt the grease - gun in his hand as he saw the man lifting the tire tool ,
斯坦 毛毡 这 润滑脂 - 枪 在 他的 手 作为 他 锯 这 男人 举重 这 胎 工具 ,

斯坦看到那人举起轮胎扳手时，也感觉到了手里的黄油枪。

[ænd; ənd] [ðen] [stæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [griːs] [gʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [grɪn] ,
and then Stan swung the grease gun into the face , seeing the terrible grin ,
和 然后 斯坦 摇摆 这 润滑脂 枪 进入 这 脸 , 看到 这 糟糕的 咧嘴笑 ,

然后斯坦看到那可怕的笑容，便挥舞着黄油枪对准了他的脸。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [waɪt] [smaɪl] .
the blood - stained white smile .
这 血 - 染色 白色的 微笑 .

那抹沾满鲜血的白色笑容。

[ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [ˈwʊdnt] [goʊ] [əˈweɪ] .
Unrecognizable as it was , the man's face wouldn't go away .
无法辨认 作为 它 曾是 , 这 男人的 脸 不会 去 离开 .

尽管面目全非，但那张脸却始终萦绕在脑海中。

[stæn] [swʌŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Stan swung at it again .
斯坦 摇摆 在 它 再次 .

斯坦再次挥动了它。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈænəz] [vɔɪs] , [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] ,
Then he heard her voice , Anna's voice , intense and alive ,
然后 他 听到 她 嗓音 , 安娜的 嗓音 , 激烈的 和 活 ,

然后他听到了她的声音，安娜的声音，充满激情，鲜活生动。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
and there was a flash of Anna the way he remembered her a
和 那里 曾是 一个 闪光 的 安娜 这 方式 他 记得 她 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
thousand years ago ,
千 年 前 ,

一千年前，安娜的模样在他脑海中闪过一丝画面。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

before	they	were	put	on	the	road	.
前	他们	是	放	在	这	路	.

在它们被投入使用之前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfiŋgəneilz] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ]

She	was	tearing	at	the	man's	face	with	her	fingernails	and	kicking
她	曾是	撕裂	在	这	男人的	脸	和	她	指甲	和	踢

[hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] .

him	savagely	.
他	野蛮地	.

她用指甲撕扯着男人的脸，并狠狠地踢他。

[stæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ʃɜːrt] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪpɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz]

Stan	had	the	man's	shirt	collar	and	it	was	ripping	under	his	fingers	as
斯坦	有	这	男人的	衬衫	衣领	和	它	曾是	撕裂	在下面	他的	手指	作为

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [flɔːr] .

he	slammed	the	head	against	the	concrete	floor	.
他	猛烈抨击	这	头	反对	这	具体的	地面	.

斯坦抓住那人的衬衫领子，把他的头猛地撞向水泥地面，领子在他指间被撕破了。

[ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ˈrɪðəm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [bɪˈhaɪnd]

The	thudding	rhythm	was	coming	up	through	his	arm	and	throbbing	behind
这	砰砰声	韵律	曾是	未来	向上	通过	他的	手臂	和	悸动	在后面

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

咚咚的节奏从他的手臂传来，并在他的眼后悸动。

[laɪk] [drʌmz] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [glæs] ,

Like	drums	,	he	thought	as	a	sickening	light	flashed	on	the	dusty	glass	,
喜欢	鼓	,	他	想法	作为	一个	令人作呕	光	闪光灯	在	这	尘土飞扬	玻璃	,

他心想，就像鼓声一样，一道令人作呕的光芒闪过布满灰尘的玻璃。

[laɪk] [ˈprɪmətɪv] [wɔːr] [drʌmz] [ˈbiːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ˈtraɪb(ə)l] [duːm] .

like	primitive	war	drums	beating	out	a	dance	of	tribal	doom	.
喜欢	原始	战争	鼓	殴打	出去	一个	舞蹈	的	部落	厄运	.

如同原始战鼓敲击出部落末日之舞。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈstɪfli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Suddenly	feeling	sick	and	weak	,	he	stood	up	and	walked	stiffly	out	into	the
突然	感觉	生病的	和	虚弱的	,	他	站立	向上	和	步行	僵硬地	出去	进入	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他突然感到一阵恶心和虚弱，站起身来，僵硬地走到阳光下。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈretʃiŋ] .

He	leaned	against	the	side	of	the	building	trying	to	keep	from	retching	.
他	倾斜	反对	这	边	的	这	建筑	尝试	到	保持	从	干呕	.

他靠在建筑物的侧面，努力忍住不吐。

[ˈʌnə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hæf] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Anna	touched	his	arm	and	he	looked	up	,	half	blinded	by	the	glare	of	the
安娜	感动	他的	手臂	和	他	看起来	向上	,	一半	失明	经过	这	强光	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

安娜碰了碰他的胳膊，他抬起头，被刺眼的阳光晃得睁不开眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

Her	face	was	flushed	and	alive	.
她	脸	曾是	酡	和	活	.

她脸颊绯红，神采奕奕。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

She	seemed	ten	years	younger	.
她	似乎	十	年	年轻	.

她看起来比实际年龄年轻十岁。

" [dəunt][biː; bi] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	sorry	,	"	she	said	.
"	不	是	对不起	,	"	她	说	.

"别感到抱歉，"她说。

" [biː; bi][glæd] , [stæn] . "

"	Be	glad	,	Stan	.	"
"	是	高兴的	,	斯坦	.	"

"你应该高兴，斯坦。"

" [ðeɪ] [broʊk] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	They	broke	us	,	"	he	whispered	.
"	他们	打破	我们	,	"	他	低声说道	.

"他们击垮了我们，"他低声说道。

" [wiːv] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] . "

"	We've	crawled	into	the	cage	.	"
"	我们已经	爬行	进入	这	笼	.	"

"我们已经爬进了笼子里。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [stæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] !

"	It	doesn't	matter	,	Stan	,	it	doesn't	matter	what	they	do	to	us	now	!
"	它	不	事情	,	斯坦	,	它	不	事情	什么	他们	做	到	我们	现在	!

"没关系，斯坦，他们现在对我们做什么都无所谓了！"

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [jʊə(r)] ['hjuːmən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	something	to	admit	you're	human	,	isn't	it	?
它是	某物	到	承认	你是	人类	,	不是	它	?

承认自己是人，这难道不是一件值得庆幸的事吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [raɪt] [æt; ət] [liːst] .

"	She	was	partly	right	at	least	.
"	她	曾是	部分	正确的	在	至少	.

"她至少有一部分是对的。"

[hiː; hi] [felt] [bəuθ] [glæd] [ænd; ənd] [sæd] .

He	felt	both	glad	and	sad	.
他	毛毡	两个都	高兴的	和	伤心	.

他既感到高兴又感到悲伤。

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

But	in	either	case	,	it	was	the	end	of	the	road	.
但	在	任何一个	案件	,	它	曾是	这	结尾	的	这	路	.

但无论如何，这都是路的尽头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] .

He	saw	the	old	man	lowering	the	hood	of	the	Special	.
他	锯	这	老的	男人	降低	这	兜帽	的	这	特别的	.

他看到老人放下了那辆特制车的引擎盖。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌmps] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [tuːl] [bɑːks] .

He	ran	back	between	the	pumps	carrying	a	metal	tool	box	.
他	跑	后退	之间	这	水泵	携带	一个	金属	工具	盒子	.

他抱着一个金属工具箱，从水泵间跑了回来。

" [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" I've fixed it , " he said , breathing heavily .
" 我已经 固定的 它 , " 他 说 , 呼吸 重度 .

"我已经修好了,"他喘着粗气说。

" [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Now get out of here .
" 现在 得到 出去 的 这里 .

"现在赶紧离开这里。"

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
Push it to the limit .
推 它 到 这 限制 .

挑战极限。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [tuː] .
I broke the cut - off too .
我 打破 这 切 - 离开 也 .

我也打破了截止线。

['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! "
Hurry it up ! "
匆忙 它 向上 ! "

快点!

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
" But what's the use ?
" 但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

" [stæn] [sed] .
" Stan said .
" 斯坦 说 .

斯坦说道。

" [ðeɪl] [get] [ˌjuː 'es] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] — "
" They'll get us sooner or later — "
" 他们会 得到 我们 很快 或者 之后 — "

"他们迟早会抓到我们——"

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" They're not going to get you now ,
" 它们是 不是 去 到 得到 你 现在 ,

"他们现在抓不到你了。"

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] ['riːzənɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ɪn] ['kælkjələs] !
not if you stop reasoning everything out as though it were a problem in calculus !
不是 如果 你 停止 推理 一切 出去 作为 尽管 它 是 一个 问题 在 结石 !

如果你不再把所有事情都当作微积分问题来分析，那就不会了!

[aɪv] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] .
I've cut the remote control off , and the radar and radio .
我已经 切 这 偏僻的 控制 离开 , 和 这 雷达 和 收音机 .

我已经切断了遥控器、雷达和收音机的电源。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
They won't know where you are .
他们 惯于 知道 在哪里 你 是 .

他们不会知道你在哪里。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [tuː] .
I've changed the license plate too .
我已经 已更改 这 执照 盘子 也 .

我也换了车牌。

[bʌt; bət] ['hɜːri] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hæl; heɪl][ɔːr][hɪz; ɪz][kɪd][stɑːrt] ['foʊnɪŋ] . "
But hurry out of here before Hal or his kid start phoning . "
但 匆忙 出去 的 这里 前 哈尔 或者 他的 孩子 开始 打电话 . "

但你最好赶紧离开这里，免得哈尔或者他孩子打电话来。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['friːweɪ] , " [stæn] [sed] , " [ðeɪl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
" But being on the Freeway , " Stan said , " they'll catch up with us !
" 但 存在 在 这 高速公路 , " 斯坦 说 , " 他们会 抓住 向上 和 我们 !

“但是，在高速公路上，”斯坦说，“他们会追上我们的！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] — "
What's the use — "
是什么 这 使用 — "

有什么用呢?

" [stæn] !
" Stan !
" 斯坦 !

“斯坦！

" ['ʌnə] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Anna said sharply .
" 安娜 说 尖锐地 .

安娜厉声说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ! "
We're getting away ! "
是 获得 离开 ! "

我们要逃走了！

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [stæn] [sed] .
" I don't want to run away from it , " Stan said .
" 我 不 想 到 跑步 离开 从 它 , " 斯坦 说 .

“我不想逃避，”斯坦说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
" You're not running away from anything , " the old man said .
" 你是 不是 跑步 离开 从 任何事物 , " 这 老的 男人 说 .

“你并没有逃避什么，”老人说。

" [juːl] [faɪnd][aʊt] .
" You'll find out .
" 你会 寻找 出去 .

你会知道的。

['fɑːloʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aʊt] .
Follow my directions and you'll find out .
跟随 我的 方向 和 你会 寻找 出去 .

按照我的指示去做，你就会明白了。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
You're not running away .
你是 不是 跑步 离开 .

你不是在逃跑。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

You	can	get	out	of	the	flood	water	for	a	while	,	sit	on	the	bank	,
你	能	得到	出去	的	这	洪水	水	为了	一个	尽管	,	坐	在	这	银行	,

你可以暂时离开洪水，坐在河岸上。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər][drɑːps][ænd; ənd] [kliəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

until	the	water	drops	and	clears	a	little	.
直到	这	水	滴	和	清除	一个	小的	.

直到水位下降，水变得稍微清澈一些。

" [stæn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

"	Stan	looked	into	the	old	man's	face	a	long	moment	.
"	斯坦	看起来	进入	这	老的	男人的	脸	一个	长的	片刻	.

斯坦凝视着老人的脸，良久。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ? "

"	Who	the	hell	are	you	anyway	?	"
"	WHO	这	地狱	是	你	反正	?	"

"你到底是谁？"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ['dɑːktər] ['mɔːrɪsən] .

"	That	doesn't	matter	,	Doctor	Morrison	.
"	那	不	事情	,	医生	莫里森	.

"那没关系，莫里森医生。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Now	will	you	get	out	of	here	!
现在	将要	你	得到	出去	的	这里	!

现在你给我滚出去！

[muːv] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] !

Move	on	down	the	road	!
移动	在	向下	这	路	!

继续前进！

" [stæn]['faɪnəli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] ['ænəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Stan	finally	nodded	and	took	Anna's	arm	and	they	started	toward	the
"	斯坦	最后	点头	和	采取	安娜的	手臂	和	他们	开始	朝向	这

['speʃ(ə)l] .

Special	.
特别的	.

斯坦终于点了点头，挽起安娜的胳膊，两人朝着特别列车走去。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

"	All	right	,	but	what	about	you	?
"	全部	正确的	,	但	什么	关于	你	?

"好吧，那你呢？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	he	asked	the	old	man	.
"	他	问	这	老的	男人	.

他问老人。

" [aɪl] [meɪk] [aʊt] .

"	I'll	make	out	.
"	患病的	制作	出去	.

我会亲热。

[juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['dɑːktər] ['mɔːrɪsən] .

You	just	be	concerned	about	yourself	,	Doctor	Morrison	.
你	只是	是	担心的	关于	你自己	,	医生	莫里森	.

莫里森医生，你还是管好你自己吧。

[ðɪs] ['iznt][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [helpt] ['sʌmwʌn] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd] .
This isn't the first time I've helped someone off the road .
这 不是 这 第一的 时间 我已经 帮助 某人 离开 这 路 .

这并非我第一次帮助别人摆脱困境。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][læst][taɪm] ['i:ðər] , [aɪ][hoʊp] .
It won't be the last time either , I hope .
它 惯于 是 这 最后的 时间 任何一个 , 我 希望 .

希望这不会是最后一次。

" [hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ,
" He waved to them as the Special ,
" 他 挥手 到 他们 作为 这 特别的 ,

“他向他们挥手致意，就像特别行动人员一样，

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['lɪmɪt][tu:; tə][ɪts] [spi:d] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvɝz] [nɜ:rv] ,
without any limit to its speed now except the limitations of a driver's nerve ,
没有 任何 限制 到 它是 速度 现在 除了 这 限制 的 一个 司机 神经 ,

现在它的速度没有任何限制，唯一限制它的只有驾驶员的神经。

[rɔ:rd] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
roared away toward the mountains .
咆哮 离开 朝向 这 山脉 .

咆哮着向群山而去。

[naʊ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə'nɑ:nɪməs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fri:weɪ] ,
Now the special became anonymous on the Freeway ,
现在 这 特别的 成为 匿名的 在 这 高速公路 ,

现在，这辆特快列车在高速公路上变得默默无闻了。

[wʌn][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [kɑ:rz] ['hɜ:rtl] [daʊn] [ðə; ði]['su:pər][ten] - [leɪn] ['fri:weɪ] , [ɪts]['laɪs(ə)ns] [tʃeɪndʒd]
one of countless cars hurtling down the super ten - lane Freeway , its license changed
一 的 无数 汽车 疾驰 向下 这 极好的 十 - 车道 高速公路 , 它是 执照 已更改
,
,
,

无数辆疾驰在十车道高速公路上的汽车之一，它的车牌已被更改。

[ɪts][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['tʃekərz] [kʌt] [ɔ:f] , [ɪts] ['sɑ:vrənti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['neɪmləs]
its controls and checkers cut off , its sovereignty returned to it by a nameless
它是 控制 和 跳棋 切 离开 , 它是 主权 返回 到 它 经过 一个 无名
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

它的控制和审查机制被切断，它的主权被一位不知名的老人归还给了它。

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [rentʃiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['waɪər] .
a box of wrenches , and a roll of wire .
一个 盒子 的 扳手 , 和 一个 卷 的 金属丝 .

一盒扳手和一卷铁丝。

[θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑ:rðər][ɑ:n] , [ðə; ði] ['fri:weɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bæŋkt] [kɜ:rv] ; [ə; eɪ] [θɪk]
Three hundred miles farther on , the Freeway began a long banked curve ; a thick
三 百 英里 更远 在 , 这 高速公路 开始 一个 长的 银行 曲线 ; 一个 厚的
[wɔ:l][ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd] ,
wall of cottonwoods ,
墙 的 白杨树 ,

再往前三百英里，高速公路开始出现一个长长的弯道；一道茂密的白杨树林，

['wiləuz] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [brʌʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ə; eɪ] [kri:k] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kleft]

willows	**and**	**smaller**	**brush**	**lined**	**the**	**side**	**where**	**a**	**creek**	**rushed**	**out**	**of**	**a**	**cleft**
柳树	和	较小的	刷子	衬里	这	边	在哪里	一个	溪	匆忙	出去	的	一个	裂

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fri:weɪz] [edʒ] .

in	**the**	**lower**	**hills**	**and**	**ran**	**along**	**the**	**Freeway's**	**edge**	**.**
在	这	降低	丘陵	和	跑	沿着	这	高速公路的	边缘	.

柳树和矮小的灌木丛沿着小溪两岸生长，小溪从低矮山丘的裂缝中奔流而出，沿着高速公路的边缘蜿蜒而下。

[stæn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] .

Stan	**started**	**to**	**slow**	**down**	**.**
斯坦	开始	到	慢的	向下	.

斯坦开始放慢速度。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**There**	**,**	**that's**	**it**	**!**
"	那里	,	那就是	它	!

“好了，就是这样！”

" ['ʌnə] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Anna**	**said**	**,**	**pointing**	**excitedly**	**.**
"	安娜	说	,	指向	兴奋地	.

“安娜兴奋地指着说道。”

" [ðə; ði] [bɪg] [rɑ:k] , [ðə; ði] [θri:] [tɔ:l] [tri:z] .

"	**The**	**big**	**rock**	**,**	**the**	**three**	**tall**	**trees**	**.**
"	这	大的	岩石	,	这	三	高的	树木	.

“那块大石头，那三棵高大的树。”

[ðer; ðər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:] .

There	**,**	**between**	**the**	**rock**	**and**	**the**	**tree**	**.**
那里	,	之间	这	岩石	和	这	树	.

就在那里，在岩石和树之间。

[tɜ:rn] , [stæn] .

Turn	**,**	**Stan**	**.**
转动	,	斯坦	.

斯坦，转身。

[tɜ:rn] ! "

Turn	**!**	**"**
转动	!	"

转动！ ”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [roʊd] .

"	**But**	**there**	**isn't**	**any**	**road**	**.**
"	但	那里	不是	任何	路	.

但是根本没有路。

[ðer; ðər] ['iznt] — "

There	**isn't**	**—**	**"**
那里	不是	—	"

没有——

" [tɜ:rn] !

"	**Turn**	**!**
"	转动	!

“转动！

" [stæn] [tɜ:rnd] .

"	**Stan**	**turned**	**.**
"	斯坦	转向	.

斯坦转过身。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] ['friːweɪ] [ænd; ənd] [smæʃt] [θruː] [ə; eɪ]

He	blinked	as	the	Special	roared	off	the	Freeway	and	smashed	through	a
他	眨眼	作为	这	特别的	咆哮	离开	这	高速公路	和	粉碎	通过	一个

['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [liːvz] ,

solid	wall	of	leaves	,
坚硬的	墙	的	树叶	,

他眨了眨眼，只见那辆特制汽车轰鸣着驶离高速公路，撞穿了一堵厚厚的落叶墙。

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

branches	and	brush	.
分支	和	刷子	.

树枝和灌木。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ][dɜːrt][roʊd] ,

Then	they	were	on	a	narrow	winding	dirt	road	,
然后	他们	是	在	一个	狭窄的	绕线	污垢	路	,

然后他们来到了一条狭窄蜿蜒的土路上。

['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wer] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ræn]['oʊvər] [stoʊnz] [tuː; tə] [kri'eɪt]

dipping	down	into	the	stream	where	a	foot	of	water	ran	over	stones	to	create
浸渍	向下	进入	这	溪流	在哪里	一个	脚	的	水	跑	超过	石头	到	创造

[ə; eɪ][fjɔːrd] .

a	fiord	.
一个	峡湾	.

深入溪流，一英尺深的水流过石头形成峡湾。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kriːks] [edʒ] , ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

It	twisted	up	the	other	side	,	around	the	creek's	edge	,	over	stones	and	gravel	,
它	扭曲	向上	这	其他	边	,	大约	这	小溪的	边缘	,	超过	石头	和	碎石	,

它蜿蜒向上，绕过小溪边缘，越过石头和砾石，到达了另一侧。

['twɪstɪŋ] ['tɔːrtʃuəsli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔɪld] [roʊp] .

twisting	tortuously	upward	and	out	of	sight	like	a	coiled	rope	.
扭曲	曲折地	向上	和	出去	的	视线	喜欢	一个	卷曲	绳索	.

像盘绕的绳索一样，蜿蜒向上，消失在视线之外。

" [goʊ][ɑːn] , [stæn] , [kiːp] ['goʊɪŋ] !

"	Go	on	,	Stan	,	keep	going	!
"	去	在	,	斯坦	,	保持	去	!

“加油，斯坦，继续！”

" [stæn] [kept] ['goʊɪŋ] .

"	Stan	kept	going	.
"	斯坦	保留	去	.

斯坦继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][dʒʌst][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ]

It	demanded	all	his	power	of	concentration	just	to	stay	on	the	road	which
它	要求	全部	他的	力量	的	专注	只是	到	停留	在	这	路	哪个

[wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['maʊntnz] .

was	hardly	more	than	a	pathway	through	the	rising	mountains	.
曾是	几乎	更多的	比	一个	路径	通过	这	上升	山脉	.

他必须集中全部注意力才能不偏离道路，因为那条路只不过是穿过不断升高的山脉的一条小路。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

He	had	no	time	to	think	,	and	had	very	little	to	say	.
他	有	不	时间	到	思考	,	和	有	非常	小的	到	说	.

他没有时间思考，也几乎没什么可说的。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ðæt]

Some	hundred	and	fifty	miles	farther	into	the	mountains	,	at	an	altitude	that
一些	百	和	五十	英里	更远	进入	这	山脉	,	在	一个	高度	那

[bɪt]['ɪntuː][ðer; ðər] [lʌŋz] ,

bit	into	their	lungs	,
少量	进入	他们的	肺	,

再往里走一百五十英里，进入山区，海拔高度高得刺痛他们的肺部。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːrkər]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

they	saw	the	marker	almost	buried	in	rocks	at	the	left	of	the	road	.
他们	锯	这	标记	几乎	埋葬	在	岩石	在	这	左边	的	这	路	.

他们看到路标几乎被埋在路左侧的石头里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][weɪt] .

The	place	where	the	old	man	had	told	them	to	stop	and	wait	.
这	地方	在哪里	这	老的	男人	有	讲述	他们	到	停止	和	等待	.

老人让他们停下来等候的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

But	they	didn't	have	to	wait	.
但	他们	没有	有	到	等待	.

但他们不必等待。

[ə; eɪ][mæn] , [liːn] [ænd; ənd] ['helθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]

A	man	,	lean	and	healthy	for	his	age	—	which	must	have	been	at
一个	男人	,	倾斜	和	健康	为了	他的	年龄	—	哪个	必须	有	到过	在

[liːst] ['sɪksti] ,

least	sixty	,
至少	六十	,

一个身材精瘦、身体健康的男子——以他的年龄来说——至少应该有六十岁了。

[stæn] [θɔːt] — [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] .

Stan	thought	—	stepped	from	behind	a	rock	,	and	came	toward	the	Special	.
斯坦	想法	—	步	从	在后面	一个	岩石	,	和	来了	朝向	这	特别的	.

斯坦心想——从一块岩石后面走出来，朝特制的那辆车走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	smiling	and	he	extended	his	hand	.
他	曾是	微笑	和	他	扩展	他的	手	.

他面带微笑，伸出了手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高速公路(Freeway)
第2/2页

" ['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Doctor	and	Mrs	.	Morrison	,	"	he	said	.
"	医生	和	太太	.	莫里森	,	"	他	说	.

"莫里森医生和夫人，"他说。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Anna	was	already	out	of	the	car	,	shaking	his	hand	.
安娜	曾是	已经	出去	的	这	车	,	摇晃	他的	手	.

安娜已经下了车，和他握了握手。

[stæn][gɑːt][aʊt] .

Stan	got	out	.
斯坦	得到	出去	.

斯坦逃出来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] , [ðen] ['wɪspəd] : " ['dɑːktər] ['bɜːgmən] !

He	took	a	second	look	,	then	whispered	:	"	Doctor	Bergmann	!
他	采取	一个	第二	看	,	然后	低声说道	:	"	医生	伯格曼	!

他又看了一眼，然后低声说道："伯格曼医生！"

" [ðə; ði][mæn] [wɔːr] ['liːvaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækəˌnɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [slʌŋ]

"	The	man	wore	levis	and	a	mackinaw	,	and	he	carried	a	rifle	slung
"	这	男人	穿着	李维斯	和	一个	麦基诺	,	和	他	携带	一个	步枪	吊着

['ʌndər][wʌn][ɑːrm] .

under	one	arm	.
在下面	一	手臂	.

"那人穿着李维斯牛仔裤和麦基诺外套，胳膊下夹着一支步枪。"

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	I	wasn't	expecting	you	to	recognize	me	,	"	he	said	as	they	shook	hands	.
"	我	不是	期待	你	到	认出	我	,	"	他	说	作为	他们	摇晃	双手	.

"我没想到你会认出我，"他一边说着一边和他握手。

" [aɪv] [lɔːst] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] .

"	I've	lost	about	thirty	-	five	pounds	.
"	我已经丢失的	关于	三十	-	五	磅	.	

"我减掉了大约35磅。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	He	smiled	again	.
"	他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [its] ['hɛlθiːɝ] [ʌp] [hɪr] .

"	It's	healthier	up	here	.
"	它是	更健康	向上	这里	.

"这里更健康。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvɝz][saɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	walked	around	to	the	driver's	side	and	opened	the	door	.
"	他	步行	大约	到	这	司机	边	和	打开	这	门	.

他绕到驾驶座那边，打开了车门。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

The	motor	was	still	running	.
这	发动机	曾是	仍然	跑步	.

发动机还在运转。

[stæn] ['riːəlaɪzd] [ðen] [wʌt] ['bɝːgmən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

Stan	realized	then	what	Bergmann	was	doing	,	and	for	some	reason	without
斯坦	已实现	然后	什么	伯格曼	曾是	正在做	,	和	为了	一些	原因	没有

[ˌdefɪ'nɪʃn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] .

definition	he	started	to	protest	.
定义	他	开始	到	反对	.

斯坦这时意识到伯格曼在做什么，不知何故，他开始抗议。

['bɝːgmən] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .

Bergmann	was	setting	the	automatic	clutch	and	releasing	the	brake	.
伯格曼	曾是	环境	这	自动的	离合器	和	发布	这	制动	.

伯格曼正在设置自动离合器并松开刹车。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	Special	started	moving	up	the	road	,
这	特别的	开始	移动	向上	这	路	,

专车开始沿着道路行驶，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

but	there	was	no	one	inside	to	turn	the	wheel	when	it	reached	the
但	那里	曾是	不	一	里面	到	转动	这	车轮	什么时候	它	达到	这

['herpɪn] [tɜːrn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed] .

hairpin	turn	about	fifty	feet	ahead	.
簪	转动	关于	五十	脚	前方	.

但当车子行驶到前方约五十英尺的急转弯处时，车里却没有人转动方向盘。

[stæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] ['geɪnɪŋ] [spiːd] , [ɪts] [left] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt]

Stan	watched	the	car	gaining	speed	,	its	left	door	swinging	like	the	door	in	a	vacant
斯坦	观看	这	车	获得	速度	,	它是	左边	门	摇摆	喜欢	这	门	在	一个	空缺

[haʊs] .

house	.
房子	.

斯坦看着汽车加速，左侧车门像空房子的门一样摇晃着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [kən'vɪkts] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] ['æftər] ['meni]

He	thought	of	stories	he	had	heard	about	convicts	finally	released	after	many
他	想法	的	故事	他	有	听到	关于	罪犯	最后	发布	后	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他想起了那些他曾听过的关于服刑多年后最终获释的囚犯的故事。

[stʌnd] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ri'æləti] , ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [bʌt; bət]

stunned	,	frightened	by	reality	,	begging	to	be	returned	to	the	restricted	but
目瞪口呆	,	害怕	经过	现实	,	乞讨	到	是	返回	到	这	受限制的	但

[ˌʌndər'stændəb(ə)l] [sel] .

understandable	cell	.
可以理解	细胞	.

震惊，被现实吓坏了，恳求回到那个限制重重但可以理解的牢房。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	he	smiled	.
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

['ʌnə] [smaɪld] .

Anna	smiled	.
安娜	微笑	.

安娜笑了。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] , [wʌns][juː; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n] , [kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [baɪ]

The	Special	,	once	you	pushed	the	right	button	,	could	do	almost	everything	by
这	特别的	,	一次	你	推动	这	正确的	按钮	,	可以	做	几乎	一切	经过

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这台特殊机器，只要按下正确的按钮，几乎可以自动完成所有事情。

[fiːd] [ɪt'self][gæs] , [geɪn] [spiːd] , [ʃɪft] [ɪts] ['gɪrz] ;

feed	itself	gas	,	gain	speed	,	shift	its	gears	;
喂养	本身	气体	,	获得	速度	,	转移	它是	齿轮	;

给自己供油，加速，换挡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ə'vɔɪd] [self] - [dɪ'strʌkʃn] .

but	it	didn't	know	when	to	turn	to	avoid	self	-	destruction	.
但	它	没有	知道	什么时候	到	转动	到	避免	自己	-	破坏	.

但它不知道何时该转向以避免自我毁灭。

[stæn] [wɪnst] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

Stan	winced	slightly	as	the	car	lurched	a	little	and	then	leaped	out	into	space	.
斯坦	畏缩	轻微地	作为	这	车	踉跄了一下	一个	小的	和	然后	跳跃	出去	进入	空间	.

汽车猛地一晃，然后猛地冲向太空，斯坦微微皱了皱眉。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

He	felt	the	black	void	opening	under	him	as	though	he	were	still	in	the
他	毛毡	这	黑色的	空白	开幕	在下面	他	作为	尽管	他	是	仍然	在	这

['speʃ(ə)l] .

Special	.
特别的	.

他感觉脚下出现了一个黑色的虚空，仿佛他还在"特殊"状态下一样。

[ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] .

Fifteen	months	.
十五	几个月	.

十五个月。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['skriːtʃɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ə'genst]

His	ears	were	filled	with	the	sudden	screeching	whine	of	the	wheels	against
他的	耳朵	是	已填	和	这	突然	尖叫	抱怨	的	这	车轮	反对

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] [er] ,

unresisting	air	,
毫无抵抗力	空气	,

他的耳朵里顿时充满了车轮与空气摩擦发出的刺耳尖啸声。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['smæʃɪŋ]

then	the	world	seemed	to	burst	with	a	thundering	series	of	solid	smashing
然后	这	世界	似乎	到	爆裂	和	一个	雷鸣	系列	的	坚硬的	粉碎

['rɔrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [er] .

roars	which	were	quickly	dissipated	in	the	high	mountain	air	.
咆哮	哪个	是	迅速地	消散	在	这	高的	山	空气	.

然后，世界仿佛炸裂开来，发出了一连串震耳欲聋的巨响，但这些巨响很快就消散在高山的空气中。

['dɑːktər] ['bɜːgmən] [went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Doctor	Bergmann	went	over	to	the	edge	and	looked	down	.
医生	伯格曼	去	超过	到	这	边缘	和	看起来	向下	.

伯格曼医生走到悬崖边，向下望去。

" [ðæts] [ðə; ði] [tenθ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	the	tenth	one	,	"	he	said	.
"	那就是	这	第十	一	,	"	他	说	.

"那是第十个了，"他说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ][wɜːrk]['pɑːrti] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" We're going to send a work party down there in a few days to cover it all
" 是 去 到 发送 一个 工作 派对 向下 那里 在 一个 很少 天 到 覆盖 它 全部
['oʊvər][wɪð; wɪθ]['rɑːks] .
over with rocks .
超过 和 岩石 .

"我们将在几天后派一个工作组到那里，用石头把它完全覆盖起来。"

[stɪl] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Still , I doubt if we have to worry about them spotting the wreckage .
仍然 , 我 怀疑 如果 我们 有 到 担心 关于 他们 发现 这 残骸 .

不过，我怀疑我们是否需要担心他们会发现残骸。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [wel] , [lets] [stɑːrt]['haɪkɪŋ] .
" Well , let's start hiking .
" 出色地，我们来吧 开始 远足 .

"好，我们开始徒步旅行吧。"

[its] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] . "
It's still a few miles . "
它是 仍然 一个 很少 英里 . "

还有几英里呢。

" [wer] , " [stæn] [æskt] .
" Where , " Stan asked .
" 在哪里 , " 斯坦 问 .

"在哪儿？"斯坦问道。

" [aɪv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [fɑːr] .
" I've gone along this far .
" 我已经 已消失 沿着 这 远的 .

"我已经走到这一步了。"

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
I've had no choice .
我已经 有 不 选择 .

我别无选择。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
But now what's it all about ? "
但 现在 是什么 它 全部 关于 ? "

但现在这一切究竟是为了什么？

" ['dɪdnt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Didn't the old man tell you ? "
" 没有 这 老的 男人 告诉 你 ? "

"老人家没告诉你吗？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [dʒʌst] [rɪ'membər] , ['mɔːrɪsən] .
" Just remember , Morrison .
" 只是 记住 , 莫里森 .

"记住，莫里森。"

[wɪə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
We're not running away .
是 不是 跑步 离开 .

我们并非要逃跑。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld]['mɔːrmən][treɪl] .
This is an old Mormon trail .
这 是 一个 老的 摩门教 踪迹 .

这是一条古老的摩门教小径。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
A lot of the old pioneers took it .
一个 很多 的 这 老的 先驱者 采取 它 .

许多老拓荒者都用过它。

[ðæt] ['mɑːrkər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪljəmz] - ['kɔnə] ['pɑːrti] [kæmpt] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
That marker says that the Williams - Conner Party camped here and was
那 标记 说道 那 这 威廉姆斯 - 康纳 派对 露营 这里 和 曾是
['mæsəkə] [baɪ]['indiəns][ɪn] - .
massacred by Indians in 1867 .
大屠杀 经过 印度人 在 - .

那块路标上写着，威廉姆斯-康纳探险队曾于 1867 年在此扎营，并被印第安人屠杀。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] ['sɪti][æt; ət][ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
There's an old Indian city at about three thousand feet .
有 一个 老的 印度 城市 在 关于 三 千 脚 .

在海拔约三千英尺的地方有一座古老的印度城市。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meɪbi] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
I guess we're the first ones to use it for maybe a thousand years .
我 猜测 是 这 第一的 一个 到 使用 它 为了 或许 一个 千 年 .

我想我们可能是近千年来第一批使用它的人。

[wiːv] [gɑːt][æn; ən][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][ʌp][ðer; ðər] — ['maɪk(ə)l] ['hɪljɑːrd] — [huːz] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['slaɪtli]
We've got an archeologist up there — Michael Hilliard — who's been going slightly
我们已经 得到 一个 考古学家 向上 那里 — 迈克尔 希利亚德 — 谁是 到过 去 轻微地
['kreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

我们派了一位考古学家——迈克尔·希利亚德——去那里，他有点精神失常了。

['eniweɪ] , [wiːv] [gɑːt] [bʊks] [ʌp][ðer; ðər] , [wiː; wi] [reɪz] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] ,
Anyway , we've got books up there , we raise most of our own food ,
反正 , 我们已经 得到 图书 向上 那里 , 我们 增加 最多 的 我们的 自己的 食物 ,

总之，我们在那里放了些书，我们自己种植大部分食物。

[ænd; ənd] [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [wiː; wi] [meɪd]
and we've plenty of time to study and try to figure out where we made
和 我们已经 很多 的 时间 到 学习 和 尝试 到 数字 出去 在哪里 我们 制成
[ðə; ði][bɪg] [mɪ'steɪks] .
the big mistakes .
这 大的 错误 .

我们有充足的时间去研究和找出我们犯下重大错误的地方。

[wɪə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] . "
We're really doing very well . "
是 真的 正在做 非常 出色地 . "

我们做得非常好。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] ?
" But what about the old man ?
" 但 什么 关于 这 老的 男人 ?

“但是那位老人呢？”

" ['ʌnə] [æskt] .
" **Anna** **asked** **.**
" 安娜 问 .

安娜问道。

['bɜ:gmən] ['tʃʌkld] .
Bergmann **chuckled** **.**
伯格曼 轻笑 .

伯格曼轻笑了一声。

" [ɑ:rtʃ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələr][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['feɪsɪz] .
" **Arch** **has** **turned** **into** **a** **regular** **man** **of** **a** **thousand** **faces** **.**
" 拱 有 转向 进入 一个 常规的 男人 的 一个 千 面孔 .

"Arch已经变成了一个千面人。"

[hi:; hi][wɜ:rks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fri:weɪz] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]
He **works** **along** **the** **Freeways** **and** **watches** **for** **those** **who** **are** **at** **the**
他 作品 沿着 这 高速公路 和 手表 为了 那些 WHO 是 在 这
['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][kɑ:nt] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
breaking **point** **and** **can't** **stay** **on** **the** **road** **any** **longer** **.**
打破 观点 和 不能 停留 在 这 路 任何 更长 .

他沿着高速公路巡逻，留意那些濒临崩溃、无法继续上路的车辆。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:weɪz] [ɑ:r; ər]['krɪmənəlz] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [ɔ:r]
Some **of** **those** **condemned** **to** **the** **Freeways** **are** **criminals** **,** **others** **are** **fools** **or**
一些 的 那些 谴责 到 这 高速公路 是 罪犯 , 其他的 是 傻瓜 或者
[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['zeləts] ;
misguided **zealots** **;**
错误的 狂热分子 ;

被判处流放高速公路的人中，有些是罪犯，有些是傻瓜或被误导的狂热分子；

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][waɪz] [ðoʊz] [bɜ:rdz][ʌp][baɪ] [mis'teik] .
and **we've** **got** **to** **be** **careful** **not** **to** **wise** **those** **birds** **up** **by** **mistake** **.**
和 我们已经 得到 到 是 小心 不是 到 明智的 那些 鸟类 向上 经过 错误 .

我们必须小心，不要不小心让那些鸟儿变得聪明起来。

[ɑ:rtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz][hɪz; ɪz]
Arch **has** **an** **unerring** **instinct** **,** **and** **sending** **our** **people** **to** **us** **is** **his**
拱 有 一个 毫无错误 本能 , 和 发送 我们的 人们 到 我们 是 他的
[dʒɑ:b] .
job **.**
工作 .

Arch 拥有精准的直觉，把我们的人派来对我们来说是他的职责。

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld][ˌpaɪə'nɪr] [treɪl] .
" **The** **three** **of** **them** **started** **walking** **up** **the** **old** **pioneer** **trail** **.**
" 这 三 的 他们 开始 步行 向上 这 老的 先锋 踪迹 .

他们三人开始沿着古老的拓荒者小径向上走。

" [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , " ['bɜ:gmən] [sed] .
" **We** **made** **a** **lot** **of** **mistakes** **,** " **Bergmann** **said** **.**
" 我们 制成 一个 很多 的 错误 , " 伯格曼 说 .

"我们犯了很多错误，"伯格曼说。

" [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
" **All** **of** **us** **,** **some** **more** **than** **others** **.**
" 全部 的 我们 , 一些 更多的 比 其他的 .

我们所有人，只是程度不同而已。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [bleɪm] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .
You **can't** **blame** **people** **for** **being** **afraid** **,** **suspicious** **of** **us** **.**
你 不能 责备 人们 为了 存在 害怕的 , 可疑的 的 我们 .

你不能责怪人们对我们感到害怕和怀疑。

[wi:; wi][dɪd] [ʌn'li:ʃ] [ðə; ði] [pə,tenʃi'ælitiz] [fɔ:r; fər]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

We	did	unleash	the	potentialities	for	total	destruction	without	ever	thinking	about
我们	做过	发挥	这	潜力	为了	全部的	破坏	没有	曾经	思维	关于

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][,ɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɔ:r]['evər] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə]['wʌndər] [ə'baʊt] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][,kɑ:ntrə'bju:ʃənz]

the	social	implications	or	ever	bothering	to	wonder	about	how	our	contributions
这	社会的	含义	或者	曾经	烦人	到	想知道	关于	如何	我们的	贡献

[wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd] [kən'troʊld] .

would	be	used	and	controlled	.
会	是	用过的	和	受控	.

我们释放了彻底毁灭的潜力，却从未考虑过社会影响，也从未费心思考过我们的贡献将如何被利用和控制。

" [soʊ][wɪə(r)] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [naʊ] .

"	So	we're	off	there	waiting	now	.
"	所以	是	离开	那里	等待	现在	.

所以我们现在就到那儿等着。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] .

Waiting	and	studying	.
等待	和	学习	.

等待和学习。

['sʌmdeɪ] [ðeɪl] [ni:d] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

Someday	they'll	need	us	again	.
总有一天	他们会	需要	我们	再次	.

总有一天他们会再次需要我们。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['redi] . "

And	we'll	be	ready	.	"
和	出色地	是	准备好	.	"

我们会做好准备。

" [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] ?

"	But	who	was	the	old	man	?
"	但	WHO	曾是	这	老的	男人	?

“但是，这位老人是谁呢？”

" ['ʌnə] [æskt] .

"	Anna	asked	.
"	安娜	问	.

安娜问道。

['bɜ˞:gmən] [læft] .

Bergmann	laughed	.
伯格曼	笑了	.

伯格曼笑了。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪzɪsɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	Only	the	greatest	physicist	of	the	age	.
"	仅有的	这	最	物理学家	的	这	年龄	.

只有这个时代最伟大的物理学家。

[rɪ'membər] [ɑ:rtʃ] - ?

Remember	Arch	Hoffenstein	?
记住	拱	-	?

你还记得阿奇·霍芬斯坦吗?

" [stæn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm]['oʊvər] ['ænəz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ʌp] .

"	Stan	put	his	arm	over	Anna's	shoulders	and	they	walked	on	,	and	up	.
"	斯坦	放	他的	手臂	超过	安娜的	肩膀	和	他们	步行	在	,	和	向上	.

斯坦把胳膊搭在安娜的肩膀上，他们继续往前走，往上走。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

He	**had**	**almost**	**forgotten**	**.**
他	有	几乎	被遗忘的	.

他几乎都忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] .

But	**now**	**he**	**never**	**would**	**.**
但	现在	他	绝不	会	.

但现在他永远也不会了。

['sʌmwer] , [ɑːrtʃ] - [wʌz; wəz] [hɪtʃ] - ['haɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['friːweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][gæli'leiəu] .

Somewhere	**,**	**Arch**	**Hoffenstein**	**was**	**hitch**	**-**	**hiking**	**along**	**the**	**Freeway**	**with**	**the**	**ghost**	**of**	**Galileo**	**.**
某处	,	拱	-	曾是	拴住	-	远足	沿着	这	高速公路	和	这	鬼	的	伽利略	.

在某个地方，阿奇·霍芬斯坦正和伽利略的幽灵一起搭便车沿着高速公路行驶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神